



**Curriculum vitae
Europass**



Informații personale

Nume / Prenume **VÎLCEANU Constantina Titela**
Adresă(e) Str. Locotenent Tudor Mierțoiu, nr.34, Cârcea, Dolj, Romania
Telefon(oane) +40720057830
Fax(uri)
E-mail(uri) elavilceanu@yahoo.com

Naționalitate(-tăți) română

Data nașterii 28.05.1974

Sex feminin

Locul de muncă vizat / Domeniul ocupațional **Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Catedra de Studii Anglo-Americane si Germane**

Experiența profesională

Perioada	1 octombrie 2009 – prezent 1 martie 2004 - 1 octombrie 2009 1 Oct. 2003 –1 martie 2004 1 Oct. 2000 – 1 Oct. 2003 15 febr. 1999 – 1 Oct. 2000 1 Oct. 1998 –15 febr. 1999 1 Oct. 1997 – 1 Oct. 1998
Funcția sau postul ocupat	conferențiar titular lector titular lector suplinitor perioadă determinată asistent titular preparator titular prelungire suplinire preparator perioadă determinată preparator suplinitor perioadă determinată

Activități și responsabilități principale **Atribuții didactice și științifice**

Cursuri de limba engleză: *Teoria și practica traducerii, Teoria și practica traducerii juridice, Limbaj juridic, Terminologie juridică, Comunicare interculturală, Pragmatică, Metodica predării limbii engleze* – nivel Licență și Master

Funcții administrative

Director Centrul de Traduceri, Comunicare și Interpretariat *Translatio*, Universitatea din Craiova (2012 – prezent)

Director Departamentul de Publicații și Mijloace de Informare, Universitatea din Craiova (2012 – 2016)

Expert Relații Internaționale, Departamentul de Relații Internaționale, Universitatea din Craiova (2012 –2016)

Asistent programe, Biroul pentru Programme Comunitare, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (2008 – 2012)

Asistent programe, Biroul pentru Programme Comunitare, Universitatea din Craiova, Decizia nr.396A/15.03.2006 (2006- 2008)

Secretar de catedră, Departamentul de Studii Anglo-americe, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (2004 - 2008)

Alte atribuții științifice și administrative

Co-director program de master *Traducere și terminologii în context european*, Universitatea din Craiova (2017-prezent)

Co-director program de master *Limba engleză și limba franceză. Traducere și terminologie juridică europeană*, Universitatea din Craiova (2008-2018), <http://cis01.central.ucv.ro/litere/oferta-educationala/GhidTTJE2013.pdf>

Coordonator Laborator 1: Traducere, terminologie și analiză de corpus, Centrul de Cercetări și Studii Inter- și Transdisciplinare, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (2017-prezent), <http://litere.ucv.ro/litere/ro/content/centre-de-cercetare>

Membru în **comitetul de coordonare a Cercului de Traducere și terminologie multilingvă (limba franceză și limba engleză)**, **Centrul de cercetare TradComTerm**, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (2011-2017), http://cis01.central.ucv.ro/litere/site_franceza/cerc_stud_traducere.html

Membru fondator, Centrul de Limbi Moderne *Interlingua* Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (2005-prezent)

Secretar Științific, Centrul de Limbi Moderne *Interlingua* Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (2005-2012)

Numele și adresa angajatorului Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Studii Anglo-American și Germane

Tipul activității sau sectorul de activitate Învățământ superior

Experiența specifică în domeniul comunicării și promovării în cadrul proiectelor naționale și internaționale

Servicii de formare specializată - **expert comunicare**/lector în cadrul proiectului "Managementul riscurilor pentru infrastructuri de mari dimensiuni în zona transfrontalieră România Bulgaria" (2017)
Organizare, implementare și supervizare cursuri de formare lingvistică: dezvoltarea competenței generale de comunicare la nivel interpersonal și organizațional pentru beneficiari externi (mediul socio-economic - Ford Romania S.A.), în calitate de **Responsabil științific Module de formare a competenței de comunicare în limbi străine** (2012-prezent)

Organizare, implementare și coordonare cursuri de formare lingvistică: dezvoltarea competenței generale de comunicare la nivel interpersonal și organizațional pentru beneficiari externi (mediul socio-economic - Electroputere S.A., Pirelli Tyres Romania, etc.), în calitate de **Secretar Științific, Centrul de Limbi Moderne Interlingua**, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (2005-2012)

Membru în echipa de proiect **Generations Using Training for Social Inclusion in 2020- GUTS**, proiect ERASMUS+, KA2, nr. contract 2014-1-NL01-KA204-001286. Valoare totala proiect 227.388 euro. Coordonator - Stichting Vugherstede, entitate privată - Director Prof. dr. Tinie Kardol, Olanda. Proiectul a avut un **workpackage dedicat diseminării și promovării**.

Membru în echipa de proiect **OPTIMALE - Optimising professional translator training in a multilingual Europe**, 177295-LLP-1-2010-1-FR-ERASMUS-Erasmus Academic Network.

Coordonator: Universitatea din Rennes 2, Franta, Partener: Universitatea din Craiova. Perioadă derulare proiect: 2010-2013. Proiectul a avut un **workpackage dedicat diseminării și promovării**.
Membru în echipa de proiect - **Formator limbaj juridic**, "Dual Training Programme for Judges on Criminal Matters and Legal Language", Council Framework Decision 2008/947/JHA of 27 November 2008 on the application of the principle of mutual recognition to judgments and probation decisions with a view to the supervision of probation measures and alternative sanctions. Perioadă derulare proiect: 2012 - 2013

Director Contract Lifelong Learning Programme Grundtvig Sectoral Programme: Multilateral Projects, Agreement number: 2009 - 3401 /001 - 001, Project number - 502636-LLP-1-2009-1-NL-GRUNDTVIG-GMP, proiect title: **EDAM - Education Against Marginalisation**. Coordonator: Universitatea din Maastricht, Olanda. Perioada de derulare: 1.10.2009-30.09.2011. Proiectul a avut un **workpackage dedicat diseminării și promovării**.

Formator si expert design curricular „Comunicarea – repere fundamentale” proiect FORCAD „Formarea cadrelor didactice debutante pentru o carieră de succes în învățământul preuniversitar”, POS DRU/19/1.3/G/21201, Coordonator proiect: CCD Dolj si Ministerul Educației, Cercetării, Tineretului si Sportului. Perioadă derulare proiect: 2010-2012

Director Contract de cercetare Intercultural Communicative Competence as an Employability-Enhancing Factor, contract încheiat între Helpan Ltd., Thiene, Italia și Universitatea din Craiova.

Număr de înregistrare 4C / 19.02.2008. Perioadă de derulare: 1 martie - 30 iunie 2008

Membru în echipa de proiect, în calitate de **autor curricular/suport de curs (Comunicare), formator și evaluator** în programul *Perspective ale Educației Moderne* (program lung - 318 ore, 90 credite profesionale transferabile), acreditat CNFP prin decizia 171/20.11.2007, al cărui furnizor este Casa Corpului Didactic Dolj, în cadrul programului Phare 2005 *Coeziune economică și socială*.

Educație și formare
Perioada**Educație**
2017

2001-2006, Ordinul Ministrului Educației și Cercetării nr. 4871 din 07.08.2006
 1997-1998
 1988-1992

Calificarea / diploma
obținută

Atestat de abilitare în domeniul de studii universitare de **doctorat Filologie**, Nr. 4202/21.06.2017, prin Ordinul Ministrului Educației Naționale
 Diploma de Doctor în Filologie, cu distincția *Magna cum laude*
 Studii Aprofundate - Specializarea *Literatura franceză. Poetică*, Examen de Licență 1998 (media 10)
 Studii de Licență, Specializarea *Limba și literatura engleză - Limba și literatura franceză*, Examen de Licență 1997 (media 10). Șef de promoție.

Disciplinele principale studiate /
competențe profesionale dobândite

Conducere de doctorat - Filologie, Lingvistică engleză
 Doctorat: Lingvistică și traductologie
 Studii Aprofundate - Literatură franceză
 Studii de Licență: Limba și literatura engleză, limba și literatura franceză

Numele și tipul instituției de învățământ

Universitatea din Craiova

Perioada **Formare**

27 septembrie - 4 octombrie		2017
16 februarie		2013
11 februarie		2013
4-10 februarie		2013
29 mai		2012
22 mai		2012
18 aprilie		2012
11 aprilie		2011
12 noiembrie		2010
10-17 noiembrie		2010
12 iunie		2010
19 mai		2010
29 septembrie		2008
5 mai		2007
14 aprilie		2007
1-2 februarie		2007
11-15 septembrie		2006
12-14 noiembrie		2005
3-14 iulie		2000
1-5 februarie		1999
23-28 martie		1998

Calificarea / diploma obținută

Certificat de formator
 Certificat de participare
 Certificat de participare
 Certificat de participare
 Certificat de participare
 Certificat de participare
 Certificat de participare
 Evaluator A.R.A.C.I.S., Domeniul Limbi moderne aplicate
 Certificat de participare
 Certificat de participare
 Certificat de participare
 -
 Certificat de participare
 Certificat de evaluator, domeniul *Limbă și Literatură*
 Certificat de participare
 -
 Certificat de evaluator lingvistic in domeniul traductologiei
 Certificat de expert itinerant pentru diseminarea Portofoliului limbilor moderne
 Certificat de metodist
 Certificat de metodist
 Certificat de formator

Disciplinele principale studiate /
competențe profesionale dobândite

Competențe de formator, inclusiv de formator de formatori
 Didactica specialității în învățământul superior
 Pregătirea candidaților în vederea susținerii examenului **CAE (Cambridge Advanced English)**
 Pregătirea candidaților în vederea susținerii examenelor **BEC ((Business English Certificate) și ILEC (International Legal English Certificate)**
 Pregătirea candidaților în vederea susținerii examenului **CPE (Cambridge English: Proficiency Exam)**
 Evaluare și strategii de învățare a limbii engleze
 Evaluare: deprinderea de scriere pentru examenul CAE
 Didactica specialității predării limbii engleze
 Lingvistică aplicată
 Traductologie
 Didactica traducerii
 Traductologie și utilizarea software
 Managementul proiectelor
 Didactica limbii engleze

Ministerul Muncii, Familiei, Protecției Sociale, Ministerul Educației și Cercetării Științifice, Universitatea din Craiova - INCESA
POSDRU 87/13/S/63709 - "Calitate, inovare, comunicare în sistemul de formare continuă a didacticienilor din învățământul superior"
Consiliul Britanic România și University of Cambridge ESOL Examinations
Consiliul Britanic România și University of Cambridge ESOL Examinations
University of Cambridge ESOL Examinations
University of Cambridge – ESOL Examinations – Cambridge English Webinars for Teachers: **How Can Assessment Support Learning? A Learning Oriented Approach**
Cambridge English, Language Assessment, Part of the University of Cambridge - Cambridge English Webinars for Teachers: **How the Cambridge English: Advanced (CAE) Writing Paper Is Assessed**
Ministerul Educației Naționale, Universitatea din București, Universitatea A.I. Cuza Iași, Universitatea Babeș Bolyai Cluj Napoca, Universitatea Politehnică București, Universitatea din Pitești, Universitatea 1 Decembrie 1918 Alba Iulia
A.R.A.C.I.S.
Luxembourg, Translation Centre for the Bodies of the European Union – „**The Language of Europe. Translating for the EU**”.
Xplanation Language Services, Leuven, Belgia – stagiul de supervizare a practicii în domeniul traducerii juridice
Craiova, Romania, Webinar - **An introduction to SDL Trados Studio 2009 for Translators**, formator: Katherine Weller, SDL
București, România, programul de formare **TRADOS Roadshow**, organizat de Professional Translations și susținut de SDL
București, România, Ministerul Economiei și Finanțelor, **Seminar 1, Programul de formare pentru Elaborarea de Proiecte**, Romania Contract Servicii Phare, 2005/017-553.04.03.02.01, Asistență Tehnică pentru Îmbunătățirea Capacității Ministerului Economiei și Comerțului de a Coordona și Administra Fondurile Structurale
București, România, Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului, **evaluator (evaluare academică) burse guvernamentale, domeniul Limbă și Literatură și Limbi moderne aplicate**
Universitatea Paris Diderot, Franța, **Seminar de diseminare pentru dezvoltare curriculară în e-format și traductologie** - MeLLANGE Dissemination Workshop
București, România, **Seminar de informare cu privire la noul Program Comunitar de Învățare pe tot Parcursul Vieții (Lifelong Learning Programme, LLP)**. Organizatori: Agenția Națională pentru Programe Comunitare în Domeniul Educației și Formării Profesionale (ANPCDFP) și Ministerul Educației și Cercetării
Bruxelles, Belgia, Corector și evaluator traduceri (**Romanian language linguistic administrator (AD5) in the field of translation**). Organizatori: European Personnel Selection Office (EPSO), Comisia Europeană
Suceava, Romania, Seminar – “**Diseminarea Portofoliului Limbilor europene**”. Organizatori: Ministerul Educației și Cercetării, România și Centrul European pentru Limbi Moderne, Graz, Austria
University of Edinburgh, Institute for Applied Language Studies, “**Romanian Methodologists’ Group. Summer 2000**”. Curs pentru metodiștii români – metodică predării și învățării limbii engleze
Iași, Romania, “**One-week (40 hours) Course in English Language Teaching Methodology for University Teachers**”, Curs pentru metodiști – metodică predării și învățării limbii engleze
Organizatori: Ministerul Educației și Consiliul Britanic România
Suceava, Romania, “**A Course for In-Service Teacher Trainers**”, Curs pentru formatori pentru profesorii din învățământul preuniversitar. Organizatori: Ministerul Educației și Consiliul Britanic România

Experiența specifică în domeniul evaluării și asigurării calității academice și managementului proiectelor specifice învățământului superior

2004-2018: Participare la **elaborarea rapoartelor de autoevaluare a specializării Traducere și Interpretare** și a specializării *Engleză - O limbă și literatură străină*, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (nivel Licență); *Limba engleză și limba franceză. Traducere și terminologie juridică europeană*, Facultatea de Litere și Facultatea de Drept, Universitatea din Craiova și *Limba engleză. Studii teoretice și aplicate*, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (nivel Master).

2004-2018: Participare la **evaluarea, proiectarea și dezvoltarea planurilor de învățământ și programelor** de *Traducere și Interpretare* și a specializării *Engleză - O limbă și literatură străină*, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (nivel Licență); *Limba engleză și limba franceză. Traducere și terminologie juridică europeană*, Facultatea de Litere și Facultatea de Drept, Universitatea din Craiova și *Limba engleză. Studii teoretice și aplicate*, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (nivel Master).

2004-2018: Participare la **comisii de licență, disertație** (Facultatea de litere, Universitatea din Craiova) și

2009-2018: Participare la **comisii de doctorat** (Universitatea din Craiova, Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați și Universitatea de Vest din Timișoara).

2004-2016: Participare la **procesul de evaluare internă** în calitate de **secretar de catedră și membru al Comisiei pentru Asigurarea Calității la nivel de catedră/departament și facultate**.

2007-2016: **Evaluator Burse guvernamentale – evaluare academică**, Ministerul Educației Naționale și Cercetării Științifice, domeniile *Limba și literatură și Limbi moderne Aplicate*.

2008-2018: **Coordonare elaborare rapoarte de autoevaluare a specializării Traducere și Interpretare și Limba engleză și limba franceză. Traducere și terminologie juridică europeană**, Facultatea de Litere și Facultatea de Drept, Universitatea din Craiova (nivel Master), în calitate de **co-director de program**.

2008-2018: Participare la **elaborarea și coordonarea elaborării rapoartelor de autoevaluare a specializării Limba engleză și limba franceză. Traducere și terminologie juridică europeană**, Facultatea de Litere și Facultatea de Drept, Universitatea din Craiova (nivel Master) în **vederea afilierii acestui program la rețeaua EMT (European Master's in Translation), Comisia Europeană**, în calitate de **co-director de program**.

2010 -2013: Participare la **elaborarea curriculumului bazat pe competențe aferent programelor universitare de formare a traducătorilor în Europa**, ca **membru** în echipa de proiect **OPTIMALE - Optimising professional translator training in a multilingual Europe**, 177295-LLP-1-2010-1-FR-ERASMUS-Erasmus Academic Network. Coordonator: Universitatea din Rennes 2, Franța. Partener: Universitatea din Craiova.

2010-2018: **Evaluator Comisia Europeană, EACEA – Expert Bologna**, domeniu de expertiză: **Lifelong Learning. Promovarea cooperării europene în asigurarea calității. Spațiul European pentru Învățământ Superior și Spațiul European al Cercetării** (Lifelong Learning. Promotion of European Cooperation in Quality Assurance. European Higher Education Area and European Research Area) (www.bolognaexperts.net/user/342)

2011-2018: Participare la **evaluare programe de studii** (nivel Licență și Master - Academia de Studii Economice din București, Universitatea "Spiru Haret" din București, Universitatea Europei de Sud-Est "Lumina" din București, Universitatea din București, Universitatea de Vest din Timișoara, Universitatea "Transilvania" din Brașov, Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați, Universitatea de Vest "Vasile Goldiș" din Arad, Universitatea "Sapientia" din Tg. Mureș, Universitatea "Vasile Alecsandri" din Bacău, Universitatea Tehnică de Construcții București, Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca) și **evaluare instituțională** (Universitatea "Transilvania" din Brașov, Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați, Universitatea de Vest din Timișoara) ca **expert ARACIS**.

2013-2016: Participare la **evaluare de programe de studii** (nivel Licență și Master) ca **evaluator internațional** cu **SKVC, Lituania și AQAS, Germania**.

2014-2015: Participare la **procesul de evaluare internă** în calitate **membru al Comisiei pentru Asigurarea Calității la nivelul Senatului Universității din Craiova**.

Limba(i) maternă(e)

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare

Nivel european (*)

Limba română

Engleza, franceza, italiana, spaniola

Înțelegere

Vorbire

Scriere

Ascultare

Citare

Participare la
conversație

Discurs oral

Exprimare scrisă

Limba	E	C2	C2	C2	C2	C2
Limba	F	C2	C2	C2	C2	C2
	I	B2	B2	A2	A2	A2
	S	B2	B2	A2	A2	A2

() Nivelul Cadrelor Europene Comune de Referință Pentru Limbi Străine*

Competențe și abilități sociale	Competența de comunicare – la nivel interpersonal și organizațional, capacitate de inițiere și menținere a comunicării interpersonale și în rețea, capacitate de lucru în echipă, toleranță, empatie socială, deschidere la inovare și transfer de inovare – aceste competențe și abilități au fost dobândite prin participarea la programe educaționale și de formare, la conferințe și evenimente științifice și culturale naționale și internaționale, prin integrarea în echipe de lucru, în călătoriile în străinătate (cu caracter oficial și personal) etc.
Competențe și aptitudini organizatorice	Gestionare eficientă a timpului, capacitate de optimizare a comunicării, capacitate de lucru în echipă și de team building – prin natura profesiei (profesor de limba engleză) și prin participarea la proiecte internaționale, programe de schimburi academice, organizarea de conferințe etc.
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Utilizator Microsoft Office
Permis(e) de conducere	Permis de conducere categoria B din 2002.

Informații suplimentare Includeți aici orice alte informații utile, care nu au fost menționate anterior, de exemplu: persoane de contact, referințe etc. (Rubrică facultativă, vezi instrucțiunile)

Anexa 1: Apartenența la societăți științifice de prestigiu din țară și din străinătate

Anexa 2: **Opera omnia**

Anexa 3: **Activitate de cercetare**

Anexa 4: **Participare la congrese și alte reuniuni științifice**

Anexa 5: **Participare la programe de schimburi academice**

Anexa 6: **Participare în comitete științifice și în comitete de organizare**

Anexa 7: **Participare în comitete de redacție**

Anexa 8: **Participare la comisii în interesul învățământului**

Anexa 9: **Recunoașterea prestigiului profesional**

Anexa 10: **Alte titluri**

Anexa 1: **Apartenența la societăți științifice de prestigiu din țară și din străinătate**

- **ESSE** (The European Society for the Study of English). **Membru Board ESSE** (din februarie 2017), <http://essenglish.org/board/>
- **RSEAS** (Romanian Society for English and American Studies). **Președinte** (din februarie 2017), <http://rseas.ro/organization/>
- **ELTECS** (English Language Teaching Contacts Scheme)
- **Bologna Experts Community**, <http://www.bolognaexperts.net/user/342>
- **The Linguists List, International Linguistics Community Online**, <http://linguistlist.org/people/personal/get-personal-page2.cfm?PersonID=199728>
- **Rețeaua Consiliului Britanic România, Organizația Profesorilor Metodiști România**
- **IATEFL** (International Association of Teachers of English as a Foreign Language)
- **TETA** – Timișoara, afiliată Organizației internaționale a profesorilor de limba engleză
- **ADSTR** (Asociația pentru Dialogul dintre Știință și Religie din România)

Expertiza

- **EACEA, Expert Bologna, Comisia europeană**, Domenii de expertiză: Lifelong Learning. Promotvarea cooperării europene în asigurarea calității. Spațiul European al Învățământului Superior și Spațiul European al Cercetării (din 2010)
- **Comisia Europeană, EPSO (European Personnel Selection Office), Direcția Generală pentru Traduceri (DGT) – Administrator lingvistic (AD5)** (din 2006)
- **Evaluator** internațional cu **SKVC** (Centrul pentru Asigurarea Calității în Învățământul Superior), Lituania (2013), http://www.ttvam.lt/wp-content/uploads/2013/06/TTVAM_Vizualine.pdf, <http://www.vdu.lt/wp-content/uploads/2014/03/20140228-K%C5%ABrybin%C4%97s-industrijos-mag.pdf>, http://www.smk.lt/uploads/vertinimas/Viesuju_rysiu_studiju_programos_isorinio_vertinimo_isvados_Vilnius.pdf
- și cu **AQAS** (Agenția pentru Asigurarea Calității prin Acreditarea Programelor de Studii), Germania (2015)
- **ETS –evaluator** program în cadrul programului "**Dezvoltarea și consolidarea unei culturi a calității în sistemul românesc de învățământ superior (QUALITAS)**", contract POSDRU/155/1.2/S/141894, implementat de ARACIS, în parteneriat cu Agenția pentru Asigurarea Calității în Învățământul Superior din Europa Centrală și de Est (CEENQA). (2015)
- **Evaluator ARACIS** (Agenția Română de Asigurare a Calității în Învățământul Superior). Domeniul: Limbi moderne aplicate (din 2011)
- **Ministerul Educației, Cercetării și Sportului. Evaluator** – burse guvernamentale. Domenii: Limbă și literatură; Limbi moderne aplicate (din 2007)
- **Referent** - Editura Pro Universitaria, Universitatea din Craiova (din 2011)
- **Membru în Consiliul Științific** al Editurii **Universitaria, Universitatea din Craiova** (din 2012)

Anexa 2: Opera omnia

Cărți publicate

Vilceanu, T., 2017, *Dynamic interfaces of translation, pragmatics and intercultural communication*, Craiova: Universitaria, ISBN 978-606-14-1282-2.

Vilceanu, T., 2014, *A Pathway to Legal English*. București: Editura C.H. Beck, 204 p, ISBN 978-606-18-0360-6. Citări:

<http://carti.juridice.ro/3129/apathway-to-legal-english-titela-vilceanu.html>, <http://www.ujmag.ro/autori/titela-vilceanu>,

<http://www.librarie.net/autor/76015/titela-vilceanu>,

http://www.librariaeminescu.ro/isbn/606-18-0360-6/Titela-Vilceanu__A-Pathway-to-Legal-English, <http://www.cartopedia.ro/traducator/titela-vilceanu-5214>, <http://www.libris.ro/carti/limbi-straine/engleza?1=1&ord=8&nav=1>

Vilceanu, T., 2008, *Intercultural Communication Prerequisites for Effectiveness and Efficiency*, Craiova: Editura Universitaria, 205 p, ISBN 978-606-510-055-8. Citari: <http://193.231.13.17/vufind/Record/BCU01000512675>, <http://linguistlist.org/people/personal/get-personal>

http://www.bibnat.ro/dyndoc/publicatii/BN_CAH/CAH%201.pdf, <http://193.231.13.17/vufind/Record/BCU01000512675>,

http://www.bibnat.ro/dyndoc/publicatii/BN_CAH/CAH%201.pdf

Vilceanu, T., 2007, *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*, Craiova: Editura Universitaria, 320 p., ISBN 978-606-510-024-4. Teza de doctorat. Citari:

<http://193.231.13.17/vufind/Record/BCU01000512727>

<http://linguistlist.org/people/personal/get-personal-page2.cfm?PersonID=199728>, <http://193.231.13.17/vufind/Record/BCU01000512727>

Vilceanu, T., 2005, *Pragmatics. The Raising and Training of Language Awareness*, Craiova: Editura Universitaria, 201 p., ISBN 973-742-070-5, Citări: <http://193.231.13.17/vufind/Record/BCU01000419255>

Vilceanu, T., 2003, *Translation. The Land of the Bilingual*, Craiova: Editura Universitaria, 204 p., ISBN: 973-8043-280-X, Citări:

http://www.worldcat.org/search?q=titela+vileceanu&qt=search_items&search=Search, <http://www.365mag.ro/carti/limba-engleza/translation-the-land-of-the-bilingual.html>, <http://193.231.13.17/vufind/Record/BCU01000206283>

http://www.worldcat.org/search?q=titela+vileceanu&qt=search_items&search=Search, <http://www.365mag.ro/carti/limba-engleza/translation-the-land-of-the-bilingual.html>, <http://193.231.13.17/vufind/Record/BCU01000206283>

Cursuri universitare

Vilceanu, T., 2011, *Translation Knowledge, Attitudes and Skills*. Curs universitar pentru Învățământul la Distanță, Craiova, Universitaria, ISBN 978-606-14-0144-4, 76 p.

Vilceanu, T., 2011, *Introduction to Pragmatics. The Science offor Language Users*. Curs universitar pentru Învățământul la Distanță, Craiova, Universitaria, ISBN 978-606-14-0169-7, 72 p.

Vilceanu, T., 2003, *Grammar in Use. An Exercise Book*, Tipografia Universității din Craiova, 80 p., Citări: <http://193.231.13.17/vufind/Record/BCU01000261457>

Traduceri

Vilceanu, T., 2007, *Dumnezeu într-o lume evoluționistă*, autor: Niels Henrik Gregersen, Colecția: *Știință și Religie*, Curtea Veche, Nr.

pagini: 160 / Format: 13 x 20 cm, ISBN: 978-973-669-395-3. Citări: www.sciencenewspaper.eu/stiinta%insocietate/stiinta%si%religie/tabid/64/Default.aspx - 25k,

www.adstr.ro/books.htm (baza de date a ADSTR), www.curteaveche.ro/Dumnezeu_intr_o_lume_evolutionista-3-543-32k, www.carti-religioase.ro/edituri/curtea_veche-83k, www.curteaveche.ro/index.php?module=Pagesetter&func=viewpub&tid=3&pid=543&Nume...intr... -

33k, www.libertaspublishing.ro/carti/2592/dumnezeu-intr-o-lume-evolutionista - 21k, www.metropolis.ro/books/book.php?product_id=2410-20k,

<http://www.cartopedia.ro/traducator/titela-vilceanu-5214>, <http://www.e-librarii.ro/titela-vilceanu>,

<http://193.231.13.17/vufind/Record/BCU01000483963>, nelanth.cvt.dk/google-scholar/15/0102/2263.xml

<http://193.231.13.17/vufind/Record/BCU01000483963>, nelanth.cvt.dk/google-scholar/15/0102/2263.xml

Studii și articole științifice

1. capitole în volume colective editate în edituri internaționale de prestigiu

- Vilceanu, T., 2016, "Evaluating Online Resources for Terminology Management in Legal Translation" în Dejić, D., Hansen, G., Sandrini, P., Para, I. (eds.). *Language in the Digital Era. Challenges and Perspectives*. Berlin: De Gruyter, ISBN: 978-3-11-047205-9, p. 96-109, <http://www.degruyter.com/view/product/469435>

2. articole în reviste de circulație internațională editate în străinătate

- Vilceanu, T., 2018, "Learner Corpus-Driven Approach to Quality Assurance in Translation" în *Procedia - Social and Behavioural Sciences (EpSBS)*, vol. 8th International Conference EDU-WORLD 2018 - "Education Facing Contemporary World Issues", Pitești, Romania, e-ISSN: 2357-1330, indexare Web of Science WOS Clarivate ISI Conference Proceedings Citation Index (ISI CPCI), <https://www.futureacademy.org.uk/publication/EpSBS/EduWorld2018/>
- Vilceanu, T. (co-autor), 2018, "Learner Corpora and Cross-Linguistic Applications" în *The Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara (Buletinul Științific al Universității Politehnice din Timișoara)*, nr. 17/2018, ISSN: 1583-7467, p. 5-18, indexare Ebsco, ERIHPLUS, CEEOL, DOAJ, Worldcat, MLA, <http://sc.upt.ro/ro/publicatii/buletinul-stiintific/issues-bs>
- Vilceanu, T., 2018, "Does Translation (Ex)Change Everything?" în *LinguaCulture*, volum 9, nr. 2, p. 146-156, ISSN print - 2067-9696, ISSN electronic - 2285-9403, <http://journal.linguaCulture.ro/> (de Gruyter Open), indexare ERIH PLUS, DOAJ, EBSCO (relevant databases), EBSCO Discovery Service, CEJSH (The Central European Journal of Social Sciences and Humanities), CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure), Google Scholar, J-Gate, JournalTOCs, MLA International Bibliography, ProQuest (relevant

- databases), ResearchGate, Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb and WorldCat (OCLC), <http://journal.linguaculture.ro/archive/63-volume-9-number-2-2018>
3. Vilceanu, T., 2018, "An Action-Oriented Approach to Translation and Translation Studies" în *Romanian Journal of English Studies (RJES)*, nr. 15/2018, ISSN: 1584-3734, p. 122-127, DOI: 10-1515/rjes-2018-0016, indexare MLA, EST, de Gruyter, St. Jerome Publishing Bibliography, Library of Congress, EBSCO Discovery Service, WorldCat etc., <https://litere.uvt.ro/publicatii/RJES/index.htm>, <https://content.sciendo.com/view/journals/rjes/15/1/article-p122.xml>.
 4. Vilceanu, T. (co-author), 2018, "Reducing The Side Effects of Energy Security in Conjunction with Increasing Food Security. Case Study-Husnicioara, Mehedinti County" în *Redefining Community in International Context (RCIC)*, volum 7, nr. 1, Editura Academiei Forțelor Aeriene "Henri Coandă" Brașov, ISSN: 2285-2689, p. 207-211, Thomson Reuters Web of Knowledge, http://www.afahc.ro/ro/rcic/2018/rcic18/volum_2018/207-212%20Rosculete%20Rosculete.pdf.
 5. Vilceanu, T., 2017, "Quality Assurance in Translation. A Process-Oriented Approach" în *Romanian Journal of English Studies (RJES)*, ISSN: 1584-3734, p. 141-146, <https://www.degruyter.com/view/jrjes>, DOI: <https://doi.org/10.1515/rjes-2017-0017>
 6. Vilceanu, T. (co-autor), 2017, „Powering knowledge transfer at INCESA-BRIDGE projects" în *Optimization of Electrical and Electronic Equipment (OPTIM) & 2017 Intl Aegean Conference on Electrical Machines and Power Electronics (ACEMP)*, DOI: 10.1109/OPTIM.2017.7974969, p. 190-195, <http://ieeexplore.ieee.org/document/7974969/>, https://www.researchgate.net/publication/318695179_Powering_knowledge_transfer_at_INCESA_-_BRIDGE_projects. Indexare IEEE
 7. Vilceanu, T., 2017, "Managing Ambiguities and Cultural Gaps in the Translation of David Lodge's *A Man of Parts*" în Burada, M., Tatu, R., Sinu, O. (eds.) *Language Diversity in a Globalized World*, Cambridge Scholars Publishing, ISBN (10): 1-4438-4881-6, ISBN (13): 978-1-4438-4881-7, pp. 294-308, <http://www.cambridgescholars.com/download/sample/63719>, https://books.google.ro/books?hl=ro&lr=&id=LBFUDgAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA294&ots=L_agawOIXq&sig=SHRLwSrxEbeTatt6ESKgZ6sHqg&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false
 8. Vilceanu, T., 2015, "Developing Evaluation Skills with Legal Translation Trainees" în *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, volume 7, issue no. 3, p. 5-13, Cluj-Napoca: Sapientia University, în parteneriat cu De Gruyter Open, ISSN: 2067-5151, indexare EBSCO, Elsevier-SCOPUS, etc., <http://www.acta.sapientia.ro/acta-phil/philologica-main.htm>
 9. Vilceanu, T. (co-autor), 2015, "The Development of a European Learning Model for Intergenerational Learning: GUTS (Generations Using Training for Social Inclusion - 2020)" în *Regional Review Research Papers*, Institute of Humanities and Social Sciences, Letonia, nr. 11, p. 109-126, ISSN: 1691-6115, revistă indexată EBSCO Academic Search Complete international database și ProQuest database, World Interdisciplinary Network for Institutional Research (WINIR), http://humanitiessocial.lv/wp-content/uploads/2016/01/Regionalais-Zinojums-11_DRUKAtabula.pdf#page=109
 10. Vilceanu, T., 2013, "Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students" în *Procedia- Social and Behavioural Sciences, ELSEVIER*, citare ISI, vol. 76 - 5th International Conference EDU-WORLD 2012 - Education Facing Contemporary World Issues, Pitesti, Romania, p. 873-879, ISSN: 1877-0428, www.sciencedirect.com <http://www.ies.alexu.edu.eg/index.php/en/sd-arts/author/161083>
 11. Vilceanu, T., 2013, "Development of Formative Environments with Translation Trainees" în *Procedia- Social and Behavioural Sciences, ELSEVIER*, citare ISI, vol. 70 - Akdeniz Language Studies Conference, May, 2012, Turkey, p. 1447-1455, ISSN: 1877-0428, www.sciencedirect.com
 12. Vilceanu, T., 2010, "Fidelité linguistique et culturelle dans la traduction" în *Actes du Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes CILPPR XXV*, Tome I, Berlin: Walter de Gruyter, p. 701-709, ISBN 978-3-11-023193-9, volum indexat BDI Worldcat <http://www.worldcat.org/title/actes-du-xxve-congres-international-de-linguistique-et-de-philologie-romanes-innsbruck-2007/oclc/7177044>, http://www.google.ro/books?hl=ro&lr=&id=iU25X3nRnAC&oi=fnd&pg=PR1&dq=titela+vilceanu&ots=6uSlwnqJ5F&sig=Hk9Cg2afu2gMawivzaSkvwaCmWY&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false
 13. Vilceanu, T., 2007, "Shifting Borders in Translation" în *Lo Straniero*, Napoli, Italia, nr. 45, p. 71-72, ISSN 1123-8542, [http://www.oclc.org/uk/en/firstsearch/periodicals/results_title_search.asp?searchterm=&database=MLA&fulltext=""&results=paged&Page](http://www.oclc.org/uk/en/firstsearch/periodicals/results_title_search.asp?searchterm=&database=MLA&fulltext=)
 14. Vilceanu, T., 2006, "Re-Shaping Identity in the Translation of Advertisements" în *TRANS, IRICS (Innovations and Reproductions in Cultures and Societies) Conference Proceedings*, Vienna– Zeitschrift für Kulturwissenschaften, No. 16. [www. Inst.at-trans-16Nr-14_1/vilceanu16.htm](http://www.inst.at-trans-16Nr-14_1/vilceanu16.htm); ISBN: 3-9501947-4-6.
 15. Vilceanu, T., 2006, "Strategies of Estrangement in Translation" în *Lo Straniero*, Napoli, Italia, nr. 43, p. 682-683, ISSN 1123-8542, [http://www.oclc.org/uk/en/firstsearch/periodicals/results_title_search.asp?searchterm=&database=MLA&fulltext=""&results=paged&Page](http://www.oclc.org/uk/en/firstsearch/periodicals/results_title_search.asp?searchterm=&database=MLA&fulltext=)
- **articol în reviste cotate CNCSIS, categoria B+ (indexate în baze de date internaționale)**
1. Vilceanu, T., 2016. "Cross-cultural Pragmatics in Translation. Ways of Achieving Common Ground" în *B.A.S. A Journal of the Romanian Society of English and American Studies*, vol. XXII, Timișoara: Editura Diacritic, p. 197-205, ISSN 1224-3086 e-ISSN 2457-7715, indexat CEEOL, MLA, Erih Plus, Ulrich's (ProQuest), http://www.litere.uvt.ro/publicatii/BAS/pdf/no/bas_2016.pdf#page=243
 2. Vilceanu, T., 2015. "Crafting Error-Free Translation of Wine Advertisements. An Exercise in Deriving Implicature" în *Annals of the University of Craiova, Series: Philology, English*, Year XVI, issue no. 1, Craiova: Universitaria, p. 204-217, ISSN 1454 – 4415, http://www.fabula.org/actualites/annals-of-the-university-of-craiova-series-philology-english-year-xvi-no-1-2015_73210.php
 3. Vilceanu, T., 2013, "Knowledge management, professional competence and quality assurance in translation" în *Annals of the University of Craiova, Series: Philology, English*, Anul XIV, Nr. 2, Craiova: Universitaria, p.194-198, ISSN 1454 – 4415, http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/anale_engleza/Annals_vol2_2013_abstracts.pdf, http://catalog.bnrm.md/opac/bibliographic_view/775175;jsessionid=29794B44E2B24D367D2E75B1F3C36914.

4. Vilceanu, T., 2011, "Mapping theory to practice in translator training. Towards optimising placement". În *RIELMA - Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées/ International Review of Studies in Applied Modern Languages*, supliment la Nr. 4, p. 105-110, ISSN: 1844-5586. http://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA_nr4_Supliment.pdf
5. Vilceanu, T., 2011, "Intercultural implicature and translatorial action". În *Analele Universității din Craiova, Seria: Științe Filologice. Limbi Straine Aplicate*. An VII, Nr. 2, ISSN 1841-8074, p.343-349. http://cis01.central.ucv.ro/analele_universitatii/limbi_straine_aplicate/2011/volum_2.pdf#page=343
6. Vilceanu, T., 2010, "A multisided perspective of legal translation" in *Annals of the University of Craiova, Series: Philology, Linguistics*, Anul XXXII, Nr. 1-2, Craiova: Universitaria, p.202-215, ISSN 1224-5712, **Revistă indexată SCOPUS**, <http://litere.ucv.ro/litere/node/128>
7. Vilceanu, T., 2010, "Past, Present and Future Vision and Mission in ELT Methodology" in *Annals of the University of Craiova, Series: Philology, English*, Anul XI, Nr. 1, Craiova: Universitaria, p.194-198, ISSN 1454 – 4415, **Revistă indexată BDI** - http://www.fabula.org/actualites/annals-of-the-university-of-craiova-series-philology-english-year-xi-no2-2010_43207.php
8. Vilceanu, T., 2009, "Cultural diversity management and linguistic security" în *Analele Universității din Craiova, Seria: Filologie, Lingvistică*, An XXXI, Nr. 1-2, Craiova: Universitaria, p.219-228, ISSN 1224-5712, **Revistă indexată SCOPUS**, <http://litere.ucv.ro/litere/node/128>
9. Vilceanu, T., 2008, "Intercultural communication. Prerequisites for Translation effectiveness" în *University of Bucharest Review. Bucharest Working Papers in Linguistics*, vol. X, Nr. 2, p. 35-41. ISSN 2069-9239. **Indexare BDI**: Cascadilla Linguistics Working Papers Directory http://www.cascadilla.com/wiki/index.php/Bucharest_Working_Papers_in_Linguistics; <http://bwpl.unibuc.ro/>, **indexare Cascadilla Linguistics Working Papers Directory, CEEOL (Central and Eastern European Online Library), DOAJ, EBSCOhost™, ROAD. Directory of Open Access Scholarly Resources, SCIPRO. Scientific Publishing and Information Online, Ulrichsweb**, <https://bwpl.unibuc.ro/abstracting-and-indexing/>
10. Vilceanu, T., 2007, "Evolution linguistique et traduction" în *Annales de l'Université de Craiova, Série: Langues et littératures romanes*, Année XI, No.1 p. 213-218, Craiova: Universitaria. ISSN 1224 – 8150. **Indexare CEEOL, Fabula, Scipio, Linguist List etc**, <http://litere.ucv.ro/litere/node/131>
11. Vilceanu, T., 2007, "Fidelity, Alterity and shifting Borders in Translation" în *University of Bucharest Review. Bucharest Working Papers in Linguistics*, vol. IX, Nr. 2, p. 115-121. ISSN 2069-9239. **Indexare BDI**: Cascadilla Linguistics Working Papers Directory http://www.cascadilla.com/wiki/index.php/Bucharest_Working_Papers_in_Linguistics, <http://bwpl.unibuc.ro/>
12. Vilceanu, T., 2006, "Considerații asupra traducerii textelor literare" în *Analele Universității din Craiova, Seria: Filologie, Lingvistică*, An XXVIII Nr. 1-2, ISSN 1224-5712, **Revistă indexată SCOPUS**, <http://litere.ucv.ro/litere/node/128>
13. Vilceanu, T., 2006, "Sinonimia. Tipologizare" în *Analele Universității din Craiova, Seria: Filologie, Lingvistică*, An XXVIII, Nr. 1-2, Craiova: Universitaria, p.367-375, ISSN 1224-5712
14. Vilceanu, T., 2005, "O arheologie a conceptului de competență comunicativă" în *Analele Universității din Craiova, Seria: Filologie, Lingvistică*, An XXVII, Nr. 1-2, p. 495-500, ISSN 1224-5712
15. Vilceanu, T., 2004, „Tipuri de texte și grade de mediere în traducere” în *Analele Universității din Craiova, Seria: Filologie, Lingvistică*, An VI, Nr. 1-2, Craiova: Universitaria, p.296-304, ISSN 1224-5712
16. Vilceanu, T., 2002, "Social and Political Categorization in Romanian and British Parliamentary Speeches" în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe filologice, Lingvistică*, Anul XXIV, Nr. 1-2, p. 325-333, Craiova: Editura Universitaria, ISSN 1224-5712
17. Vilceanu, T., 2001, "Translation Testing and Evaluation" în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe filologice, Lingvistică*, Anul XXI, Nr. 1-2, p. 157-164, Craiova: Editura Universitaria, ISSN 1224-5712

- **articole publicate sub egida Academiei Române, în reviste cotate CNCSIS și/sau indexate BDI**

1. Vilceanu, T., 2007, „Problematica traductologică a sinonimiei în trei versiuni ale romanului *Le rouge et le noir în engleză*” în *Studii și cercetări lingvistice*, București: Editura Academiei Române, vol 2- LVIII, p. 467- 476, ISSN 0039-405X. **Revistă indexată BDI**: ERIH (European Reference Index for the Humanities) și SHH (Liste de revues des Sciences humaines et sociales), http://www.lingv.ro/resources/scm_images/1-2007.pdf; <http://www.aeres-evaluation.fr/Publications/Methodologie-de-l-evaluation/Listes-de-revues-SHS-sciences-humaines-et-sociales>, <http://www.lingv.ro/SCL%20202007.pdf>, Worldcat
2. Vilceanu, T., 2005, „Statutul traducătorului și al traducerii” în *Anuarul Institutului de Cercetări Socio-umane „C.S. Nicolaescu-Ploșor”*, *Academia Română*, p. 113-119, Craiova: Aius.

- 13. **articole în volumele unor centre de cercetare, în edituri recunoscute CNCSIS (unele indexate în baze de date internaționale)**

1. Vilceanu, T., 2018, "Loss in Translation? Bilingual Synonymy and Cultural Intertraffic" în *Beyond Words and into the Message. Building Communication across Languages, Media and Professions*. Departamentul de Limbi Străine și Comunicare, Centrul de Cercetare pentru Traducerea Specializată și Comunicare Interculturală, Universitatea Tehnică de Construcții Civile București. București: Editura Conspress, ISBN 978-973-100-456-3, p. 11-28, <http://dlsc.utcb.ro/tscil/publications.html>
2. Vilceanu, T., 2017, "Creativity: Pragmatic and Translational Approaches to the Advertising Discourse" în *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, An X, nr. 20/ 2017, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, p. 136-145, ISSN 2065-3514, <http://files.translation-studies.webnode.ro/200000026-1246c133d3/2017.pdf>, **indexare CEEOL, Index Copernicus, St. Jerome Publishing, DOAJ, Fabula**, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=670349>
3. Vilceanu, T., 2015, "Challenges of Contract Translation" în *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, An VI, nr. 16/ 2013, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, p. 135-142, ISSN 2065-3514, <http://www.translation-studies.net/volumes/a2013/>, <https://www.sjeronome.co.uk/tsa/journal/559/>, **indexare CEEOL, Index Copernicus, St. Jerome Publishing, DOAJ, Fabula**

4. Vilceanu, T., 2009, "Prospectivity and Retrospectivity as Polarity Items in Translation" în Volumul Conferinței Internaționale **Translation Studies: Retrospective and Prospective Views**, nr. 6/ 2009, Galati University Press, ISSN 2065-3514, p. 136-141, <http://www.stjerome.co.uk/tsaonline/index.php>, indexare CEEOL, Index Copernicus, St. Jerome Publishing, DOAJ, Fabula
5. Vilceanu, T., 2009, "The European Dimension of Education against Marginalisation. Communicative Competence and Life Employability" în *Directions of Research in Theoretical and Applied Linguistics. New Realities, New Goals – Intercultural Landscapes. Beyond Language and Cultural Ego*, volumul Centrului de Cercetare a Identităților Lingvistice și Culturale Europene, Catedra de Studii Anglo-Americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, Craiova: Universitaria, p. 151-164, ISBN 978-606-14-0152-9
6. Vilceanu, T., 2008, "Translation Theory – The Making of the Common Grounds of Humanity/Humanities" în Volumul Conferinței Internaționale **Translation Studies: Retrospective and Prospective Views**, Centrul de cercetări științifice al Catedrei de limba și literatura engleză "Cercetarea de interfață a textului original și tradus. Dimensiuni cognitive și comunicaționale ale mesajului", prin Departamentul de traduceri, Facultatea de Litere, Universitatea "Dunărea De Jos" din Galați, Galați: Europlus, p. 631-636, ISBN 978-973-7845-99-3
7. Vilceanu, T., 2008, "Linguistic and Cultural Accommodation Work in ELT/EILT" în *Directions of Research in Theoretical and Applied Linguistics. New Realities, New Goals – Multiculturalism Reflected in Linguistic Patterns*, volumul Centrului de Cercetare a Identităților Lingvistice și Culturale Europene, Catedra de Studii Anglo-Americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, Craiova: Universitaria, p.174-189, ISBN 973-606-14-0067-6
8. Vilceanu, T., 2007, "Communication Rationality and Recontextualization Strategies" în *Cultural Dimensions, Linguistic Identities. Directions of Research in Theoretical and Applied Linguistics. New Realities, New Goals*, volumul Centrului de Cercetare a Identităților Lingvistice și Culturale Europene, Catedra de Studii Anglo-Americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, Craiova: Universitaria, p. 177-189.
9. Vilceanu, T., 2007, "Policies of Annexation and Neutralization in Translation" în Volumul Conferinței Internaționale **Translation Studies: Retrospective and Prospective Views**, Centrul de cercetări științifice al Catedrei de limba și literatura engleză "Cercetarea de interfață a textului original și tradus. Dimensiuni cognitive și comunicaționale ale mesajului", prin Departamentul de traduceri, Facultatea de Litere, Universitatea "Dunărea De Jos" din Galați, Galați: Europlus, p. 193-197, ISBN 978-973-7845-99-3

• **articole în reviste cotate CNCSIS, categoria B**

1. Vilceanu, T., 2009, "Linguistic and Cultural Security. Endonormative and Exonormative Standards in Communication" în *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, An X, Nr. 1, Craiova: Universitaria, p. 206-214. ISSN 1454 – 4415
2. Vilceanu, T., 2008, "Ready-Made Templates of Communicative Competence" în *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, An IX, Nr. 1, Craiova: Universitaria, p. 223-228, ISSN 1454 – 4415
3. Vilceanu, T., 2006, "Pragmatic Factors in Translation Evaluation" în *Annales de l'Université de Craiova, Série : Langues et littératures romanes*, vol. X, nr. special, p. 308-313, ISSN 1224 – 8150, Indexare CEEOL, Fabula, Scipio, Linguist List etc, <http://litere.ucv.ro/litere/node/131>
4. Vilceanu, T., 2006, "Translation as a Case of *Against My Better Judgement*" în **University of Bucharest Review. Bucharest Working Papers in Linguistics**, vol. VIII, Nr. 2, p. 11-16. ISSN 2069-9239, Indexare Cascadilla Linguistics Working Papers Directory, CEEOL, DOAJ, EBSCOhost™, ROAD. Directory of Open Access Scholarly Resources, SCPIO. Scientific Publishing and Information Online, Ulrichsweb, <https://bwpl.unibuc.ro/abstracting-and-indexing/>
5. Vilceanu, T., 2005, "Context-sensitive choices in translation : synonymy" în *Annales de l'Université de Craiova, Série: Langues et littératures romanes*, an IX, Nr. 1, p. 142-151, ISSN 1224 – 8150, Indexare CEEOL, Fabula, Scipio, Linguist List etc, <http://litere.ucv.ro/litere/node/131>
6. Vilceanu, T., 2005, "Accommodating the Translator's and the Readership's Taste in the Translation of Advertisements" in *University of Bucharest Review. Bucharest Working Papers in Linguistics*, vol. VII, Nr. 2, p. 94-102, Indexare Cascadilla Linguistics Working Papers Directory, CEEOL, DOAJ, EBSCOhost™, ROAD. Directory of Open Access Scholarly Resources, SCPIO. Scientific Publishing and Information Online, Ulrichsweb, <https://bwpl.unibuc.ro/abstracting-and-indexing/>
7. Vilceanu, T., 2004, "Culture-Bound Items and the Translator's Visibility" în *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, An V, Nr. II, Craiova: Universitaria, p. 294-302
8. Vilceanu, T., 2004, "Innocence Lost: A Pragmatic-Oriented Perspective on Translation" în **University of Bucharest Review. Bucharest Working Papers in Linguistics**, vol. VI, Nr. 2, p. 39-44, Indexare Cascadilla Linguistics Working Papers Directory, CEEOL, DOAJ, EBSCOhost™, ROAD. Directory of Open Access Scholarly Resources, SCPIO. Scientific Publishing and Information Online, Ulrichsweb, <https://bwpl.unibuc.ro/abstracting-and-indexing/>
9. Vilceanu, T., 2003, "Synonymy: Theories and Definitions" în **University of Bucharest Review. Bucharest Working Papers in Linguistics**, vol. V, Nr. 2, p. 80-90, ISSN 2069-9239, Indexare Cascadilla Linguistics Working Papers Directory, CEEOL, DOAJ, EBSCOhost™, ROAD. Directory of Open Access Scholarly Resources, SCPIO. Scientific Publishing and Information Online, Ulrichsweb, <https://bwpl.unibuc.ro/abstracting-and-indexing/>
10. Vilceanu, T., 2002, "Translation Procedures and the Translator's Choice" în *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, Year III, No. 1, p. 187 – 198, Craiova: Editura Sitech
11. Vilceanu, T., 2001, "Foundations for Analysing and Translating Texts" în *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, Anul II, Nr. 1, p. 224-229, Craiova: Editura MJM
12. Vilceanu, T., 2000, "The teaching and learning experience during the practical courses" în *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, Anul I, Nr. 1, p. 155-160, Craiova: Editura de Sud

• **articole în volume omagiale, în edituri recunoscute CNCSIS:**

1. Vilceanu, T., 2018, "User-Centredness in Doing Institutional Terminology Work", în *Studia Linguistica et Philologica in Honorem Magistrae Ioana Murar*, Craiova: Universitaria, p. 369-391, ISBN 978-606-14-1455-0
2. Vilceanu, T., 2011, "Linguistic and cultural fidelity and alterity. Synonymy-related problems in translation (French-English)" în *10 ans d'école doctorale a l'Université de Craiova/10 years of postgraduate research at the University of Craiova*, Craiova: Universitaria, p. 221-232, ISBN 978-606-14-0130-7
3. Vilceanu, T., 2008, "Echivalarea stilului discursiv în traducere" în *Studia in honorem: Prof. univ. dr. h. c. mult. Maria Iliescu*, Craiova: Universitaria, p. 301-306, ISBN 178-606-510-149-4, **volum indexat BDI Worldcat**, http://www.worldcat.org/title/studia-in-honorem-profesor-univ-dr-h-c-mult-maria-iliescu-omagiu/oclc/705630002&referer=brief_results
4. Vilceanu, T., 2007, "Variație diafază și traducere" în *Omagiu: Marius Sala*, Craiova: Universitaria, p. 717-727, ISBN: 978-606-510-022-0
5. Vilceanu, T., 2006, "Culturile și intertraficul cultural în traducere" în *Omagiu: Gheorghe Bolocan*, Craiova: Universitaria, p. 597-604, ISBN:978-973-742-596-6

• **articole în volumele unor conferințe internaționale, în edituri recunoscute CNCSIS și/sau indexate BDI**

1. Vilceanu, T., 2016, „A framework for developing learners' intercultural awareness" în Vali Ilie, Florentina Mogonea (coord.), *Educație și spiritualitate*, Craiova: Editura Mitropolia Olteniei, ISSN 2360-4603, p. 77-80.
2. Vilceanu, T., 2011, „French borrowings – logonomic rules and translatorial action" în Actele Colocviului Internațional „Les emprunts au français dans les langues européennes", Craiova: Editura Universitaria, p.310-317. Lucrarea a fost elaborată în cadrul Proiectului PN II Idei, Tipologia împrumuturilor lexicale din limba franceză în limba română. Fundamente teoretice, dinamică și categorizare semantică (FROMISEM), finanțat de CNCS-UEFISCDI (2009-2011), ISBN 978-606-14-0286-1.
3. Vilceanu, T., 2009, „Problematika standardizării terminologice în știința și tehnologia de vârf" în Actele Colocviului Internațional „Teoria, practica și didactica traducerii specializate", Craiova. Uninea Latină/ Union Latine 05/2009, p. 170-175, ISBN : 978-9-291220-41-0. http://portalingua.observatoireplurilinguisme.eu/Portalingua/dtil.unilat.org/colocviu_craiova_2009/actes/comunicari_actes_2009.pdf
4. Vilceanu, T., 2004, "Humour as a Strategy of Politeness" în *Conference on British and American Studies*, Brașov: Tipografia Universității "Transilvania", p. 211-219, ISBN 973-635-300-1. <http://www.unitbv.ro/anglistica/pdf/ed2.pdf>
5. Vilceanu, T., 2004, „Raising Cultural Awareness in Translation" în *Cultural Matrix Reloaded, Romanian Society for English and American Studies, 7th International Conference Proceedings*, București: Ed. Didactică și Pedagogică, p. 448-460, ISBN 973-30-1003-0
6. Vilceanu, T., 2003, „On Competence and Performance in Translation" în *Colocviile filologice gălățene*, București: Ed. Didactică și Pedagogică, p. 344-356, ISBN 973-30-1171-1

14. articole în revista de specialitate Romance, publicație finanțată de Consiliul Britanic România

1. Vilceanu, T., 1999, "Hansel and Greta L. How to build a story on thematic vocabulary" în *Romance*, Publicație finanțată de Consiliul Britanic România, nr.11, Mai, p. 9-10
2. Vilceanu, T., 1999, "Book Review. A portrait of the teacher as a course designer" în *Romance*, Publicație finanțată de Consiliul Britanic România, nr. 12, Noiembrie, p.28-29
3. Vilceanu, T., 1998, "Lexical Synonyms for Communicative Activities" în *Romance*, Publicație finanțată de Consiliul Britanic România, nr. 9, Mai, p. 6-7

Recenzii în publicații recunoscute CNCSIS, categoria B

1. Vilceanu, T., 2017, "Luminița, Frențiu (Editor). "What's in a Balcony Scene? A Study on Shakespeare's *Romeo and Juliet* and Its Adaptations", Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2016, 136 pp." în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Lingvistică, Anul XXXIX, nr. 1-2*, p. 459-462, indexare **SCOPUS**, <http://litere.ucv.ro/litere/node/128>
2. Vilceanu, T., 2017, "Ioana Murar, Ana-Maria, Trantescu. *An Introduction to Applied Linguistics. A Resource Book*, Craiova: Universitaria, 2016, 228 pp " în *Analele Universității din Craiova. Seria Științe filologice. Lingvistică, Anul XXXIX, nr. 1-2*, p. 453-466, indexare **SCOPUS**, <http://litere.ucv.ro/litere/node/128>
3. Vilceanu, T., 2009, "Deborah Cao. Translating Law" în *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, An X, Nr. 1, Craiova: Universitaria, p. 278-284, ISSN 1454 – 4415, http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/anale_engleza/no.1,%202009_contents.pdf.

Anexa 3: Activitate de cercetare

A. Director contract de cercetare

- 1. Director Contract** Lifelong Learning Programme Grundtvig Sectoral Programme: Multilateral Projects, Agreement number: 2009 – 3401 /001 – 001, Project number – 502636-LLP-1-2009-1-NL-GRUNDTVIG-GMP, project title: **EDAM – Education Against Marginalisation**. Coordonator: Universitatea din Maastricht, Olanda. Perioada de derulare: 1.10.2009-30.09.2011. Valoare contract: **391.382,00 EUR**. Adeverință nr. 12/24.11.2009. **Vizibilitate / impact proiect:**
http://eacea.ec.europa.eu/LLP/project_reports/documents/grundtvig/multilateral_projects_2009/gruntvig_502636_nl.pdf,
<http://elargissement-ro.hautetfort.com/list/llp-projets-multilateraux-grundtvig-dissemination/767798446.pdf>,
<https://europeanbasicskillsnetwork.files.wordpress.com/2011/01/education-against-marginalisation-edam1.pdf>,
http://www.basicsskills.eu/?page_id=2239,
http://www.basicsskills.eu/?page_id=1460,
http://platformlearnforlife.nl/documents/presentationexploitationeventNetherlands_DEF.pdf,
http://platformlearnforlife.nl/documents/FinalversionreportWP2_EDAM.pdf,
http://www.scientiasocialis.lt/qiic/files/pdf/31-40.Grignoli_qiic_Vol.3-1.pdf,
<http://www.claudiolupi.altervista.org/RecentPapers.html>,
http://cis01.central.ucv.ro/relatii_internationale/files/proiecte_coop_llp_ucv.pdf, etc.
- 2. Director Contract de cercetare Intercultural Communicative Competence as an Employability-Enhancing Factor**, contract încheiat între Helpan Ltd., Thiene, Italia și Universitatea din Craiova. Număr de înregistrare 4C / 19.02.2008. Valoarea proiectului - 2.000 EURO, finanțare: Helpan Ltd. Perioadă de derulare: 1 martie- 30 iunie 2008.
- 3. Director temă de cercetare** (*Factori socio-culturali și religioși care influențează dialogul între Știință și Religie, Competența de comunicare în dialogul dintre Știință și Religie, Design curricular studii interdisciplinare*) în cadrul proiectului internațional **The Knowledge of the Universe – Between Reality and Mental Construct**, proiect de cercetare în domeniul științei și spiritualității (**Global Perspectives in Science and Spirituality**). Acronim **GPSS-MAP**). Contract internațional nr. 61C/ 29.12.2006. Perioadă derulare proiect: octombrie 2006- iunie 2009, proiect în valoare de 140. 000 Euro, finanțat de Universitatea Interdisciplinară din Paris, Franța. **Vizibilitate / impact proiect:**
http://www.templeton.org/newsroom/press_releases/060417gpss_map.html,
<https://www.templetonpress.org/content/global-perspectives-science-and-spirituality>,
<http://www.metanexus.net/essay/analysis-field-spirituality-religion-and-health-david-j-hufford>

B. Membru în echipa de cercetare

- 1. Expert comunicare și științele educației**, proiect **ROSE** (Romania Secondary Education Project), subproiectul centre de învățare, cu titlul **"CENTRU DE RESURSE ȘI ASISTENȚĂ ÎN ÎNVĂȚARE ȘI FORMARE (CRAIF)"**, Proiect finanțat conform Acordului de Împrumut nr. 8481-RO semnat între Guvernul României și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare și ratificat prin Legea nr. 234/2015, ID PROIECT: 98/SGU/CI/II, implementat de către Universitatea din Craiova. Director: Prof. univ. dr. Nicu George Bizdoacă. Valoarea eligibilă a proiectului: 929.190,00 lei. Perioadă de derulare: 15 ianuarie 2019 - 15 ianuarie 2022.
- 2. Expert formator**, proiect **ROSE**, schema de granturi pentru universități – Categorie de grant SGCU-PV. Titlul proiectului: **Școala de vară "Pregătire integrată pentru tranziția la învățământul universitar"**. Beneficiar: Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere. Director: Conf. univ. dr. Carmen Banța. Acord de grant nr.5 /SGU/PV/II/06.07.2017. Perioadă de derulare: iulie 2017 - iulie 2019
- 3. Expert comunicare/lector** în cadrul proiectului **"Managementul riscurilor pentru infrastructuri de mari dimensiuni în zona transfrontalieră România Bulgaria"** (2017), <http://robg-riskmanagement.eu/ro/training-for-communication-skills-in-large-scale-infrastructures-craiova-romania05th-06th-october-2017/?mdocs-cat=mdocs-cat-33&mdocs-att=Training%20for%20Communication%20Skills%20in%20Large%20Scale%20Infrastructures,%20Craiova%20Romania,%2005th-06th,%20October,%202017>
- 4. Membru în echipa de proiect Generations Using Training for Social Inclusion in 2020– GUTS**, proiect ERASMUS+, KA2, nr. contract 2014-1-NL01-KA204-001286. Valoare totala proiect 227.388 euro. Coordonator - Stichting Vugherstede, entitate privată - Director Prof. dr. Tinie Kardol, Olanda. **Vizibilitate / impact proiect:**
<http://www.erasmusplus.nl/resultaat-en-impact/default.aspx?page=map&id=2100>,
<http://guts-europe.eu/>,
<https://ec.europa.eu/epale/nb/node/22257>,
<http://www.cesi.hr/en/project-guts-generations-using-training-for-social-inclusion-in-2020/>,
<http://zajednickiput.hr/eng/generations-using-training-for-social-inclusion-in-2020/>,
http://www.vugherstede.nl/content/user_upload/fotos/Tijdelijk/GUTS/Nederlandese_versie_Summary_Desk_Research_generations_using_training_for_social_inclusion_in_2020_NL_02.pdf,
http://bbb-dortmund.de/jobbb2/Leaflet_1_Guts_Duits_!.pdf,
http://www.foriner.com/?page_id=166,
<http://search.proquest.com/openview/364ef5473b2446aaa96ec4872c845542/1?pq-origsite=gscholar&cbl=2034462>, etc.
- 5. Membru în echipa de proiect – Formator limbaj juridic, "Dual Training Programme for Judges on Criminal Matters and Legal Language"**, Council Framework Decision 2008/947/JHA of 27 November 2008 on the application of the principle of mutual recognition to

judgments and probation decisions with a view to the supervision of probation measures and alternative sanctions. Perioadă derulare proiect: 2012-2013. **Vizibilitate / impact proiect:**

http://ec.europa.eu/justice/newsroom/files/just_2011_2012_jpen_ag_award_decision_en.pdf,

http://ec.europa.eu/justice/newsroom/files/jpen_2011-2012_ag_summary_of_awarded_projects_en.pdf,

<http://www.curteadeapelcraiova.eu/judicial-intercultural-communication-in-family-mediation/dual-training-programme-for-judges-on-criminal-matters-and-legal-language-2>,

<http://www.juridice.ro/255969/dual-training-programme-for-judges-on-criminal-matters-and-legal-language-craiova-22-26-aprilie-2013-2.html>,

http://cis01.central.ucv.ro/litere/activitate-stiintifica/centre-de-cercetare/Activitate_stiintifica.pdf

6. Membru în echipa de proiect **La Traduction spécialisée: domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel – TradSpe**, proiect finanțat de AUF, N/Ref C/DG/560/2011. Valoare totala proiect 36.114 euro.Perioadă derulare proiect: 01.01.2012-31.12.2013. **Vizibilitate / impact proiect:**

<https://www.auf.org/actualites/la-traduction-specialisee-fondements-et-methodes-t/?edit>,

<http://usm.md/wp-content/uploads/2012/10/10.-Proiecte-internationale.pdf>,

http://www.fabula.org/actualites/la-traduction-specialisee-fondements-et-methodes_48598.php,

http://www.ucv.ro/pdf/international/info_point/La%20recherche%20francophone.pdf,

http://cis01.central.ucv.ro/litere/activitate-stiintifica/centre-de-cercetare/Activitate_stiintifica.pdf, etc.

7. Membru în echipa de proiect **OPTIMALE - Optimising professional translator training in a multilingual Europe**, 177295-LLP-1-2010-1-FR-ERASMUS-Erasmus Academic Network. Coordonator: Universitatea din Rennes 2, Franta. Partener: Universitatea din Craiova. Valoare totala proiect: 1.041.580 euro. Valoarea ce revine Universitatii din Craiova: 6940 euro. Perioadă derulare proiect: 2010-2013. **Vizibilitate / impact proiect:**

http://eacea.ec.europa.eu/LLP/project_reports/documents/erasmus/ENW/eras_enw_177295_fr.pdf,

http://www.ressources.univ-rennes2.fr/service-relations-internationales/optimale/attachements/article/40/Public%20part_report_2010_OPTIMALE%204018-001-001.pdf,

<http://www.ciuti.org/wp-content/uploads/2013/08/OPTIMALE-presentation-CIUTI-Madrid-2013.pdf>,

<https://euatc.org/universities-internships/item/328-optimale-project-optimising-professional-translator-training-in-a-multilingual-europe>,

<http://www.ucjc.edu/wp-content/uploads/11.Carmen-Valero-Garces-y-Daniel-Toudic.pdf>

<http://www.fish.uha.fr/formations/lea/master-tst/website-mastertst-english.pdf>,

<http://www.prevajalstvo.net/european>,

<http://www.univ-paris3.fr/optimale-146181.kjsp>,

https://www.um.edu.mt/news_on_campus/researchinitiatives/archive/optimale,

https://languagecareers.un.org/sites/languagecareers.un.org/files/PDF/report_of_the_first_conference_of_mou_universitiesl.pdf,

http://cis01.central.ucv.ro/litere/proiecte/optimale_info_en.pdf, etc.

8. Formator si expert design curricular „Comunicarea – repere fundamentale” proiect FORCAD „Formarea cadrelor didactice debutante pentru o carieră de succes în învățământul preuniversitar”, POS DRU/19/1.3/G/21201, Coordonator proiect: CCD Dolj si Ministerul Educatiei, Cercetarii, Tineretului si Sportului. Perioadă derulare proiect: 2010-2012. **Vizibilitate / impact proiect:**

<http://ccddj.ro/forcad/fisiere/PLAN%20DE%20PROMOVARE,%20INFORMARE%20SI%20PUBLICITATE.pdf>,

<http://ccddj.ro/forcad/fisiere/INSTRUMENTE%20DE%20PROMOVARE,%20INFORMARE%20SI%20PUBLICITATE.pdf>.

9. Membru în echipa de proiect „Practica ta pentru educatia viitorului”, POS DRU 60/21/S/1.3/3675, Axa prioritara 2, Domeniul major de interventie 2.1., Coordonator proiect: Universitatea de Vest din Timisoara, partener: Universitatea din Craiova, DPPD. Perioadă derulare proiect: 2010-2013. **Vizibilitate / impact proiect:**

<https://www.uvt.ro/ro/Practica-ta-pentru-educatia-viitorului/>,

<http://www.ptpev.uvt.ro/>,

<http://www.proiecte-structurale.ro/POS-DRU/Practica-ta-pentru-educatia-viitorului--pID3568.html>

10. Membru în echipa de proiect, **Lifelong Learning Programme Leonardo da Vinci, Transfer of Innovation Projects**, Agreement number leo05 – 00437, Project number – 2008-1-bg1-leo05-00437, proiect: **Training Safety and Security in Tourism**. Coordonator: Universitatea din Burgas, Bulgaria. Perioada de derulare: 1.10.2008-31.09.2010. Adeverință nr. 3/13.04.2009. **Vizibilitate / impact proiect:**

http://www.adam-europe.eu/prj/8994/project_8994_fr.pdf,

<http://tsst.bfu.bg/pdf/activitiesdistribution.pdf>,

<http://kulturaskoledza.lv/en/international-projects/implemented-projects/>,

<http://forumgeografic.ro/2011/1207/>,

https://www.academia.edu/11349141/Safety_and_Security_in_Tourism._Case_Study_Romania,

https://books.google.ro/books?id=z8oBgAAQBAJ&pg=PA166&lpg=PA166&dq=Training+Safety+and+Security+in+Tourism+burgas+project&source=bl&ots=PRc_VgGJn-&sig=qQqHoHwn1X4uEKIWAvmCNKYQUVY&hl=ro&sa=X&ved=0ahUKEwJS-NWEndDQAhVdChQKHTF9CqUQ6AEIJTAB#v=onepage&q=Training%20Safety%20and%20Security%20in%20Tourism%20burgas%20project&f=false

11. Membru în echipa de cercetare, proiect **EACEA, Lifelong Learning Programme, FP6 - Multilateral Projects, Networks,Accompanying Measures, Hands-On Universe Teacher Training and Support Program**, Acronym EU-HOU-TTS . Coordonator proiect: Universite Pierre et Marie Curie – Paris 6, Franța. Perioada de derulare: 1.10.2008-1.10.2010. Adeverință nr. 3/13.04.2009. **Vizibilitate / impact proiect:**

12. Membru - evaluator în proiectul Grant Leonardo da Vinci RO/2007/LLP-LdV/07/RO/044 **Teaching Romanian as a Foreign Language**

according to the Common European Framework of Reference for Languages requirements - multilingualism in the fight against the lack of foreign language skills at the level of small and medium-sized enterprises” Acronym RFL European-TeachMET SME. Perioadă derulare proiect: 2007-2009.

13. Membru în echipa de proiect, în calitate de **autor curricular/suport de curs (Comunicare), formator și evaluator** în programul **Perspective ale Educației Moderne** (program lung – 318 ore, 90 credite profesionale transferabile), acreditat CNFP prin decizia 171/20.11.2007, al cărui furnizor este Casa Corpului Didactic Dolj, în cadrul programului **Phare 2005 Coeziune economică și socială**.

14. Membru - asistent expert local în cadrul proiectului **Phare Asistență tehnică pentru sprijinirea activității Centrului Național de Formare a Personalului din Învățământul Preuniversitar, EuropeAid/121446/D/Sv/RO**. Contract nr: RO2006/018-147.04.01.02.02.01. Data atribuirii contractului 6/27/2008 WYG International Ltd, Annesley , Nottinghamshire, Marea Britanie (<http://www.dgmarket.ro/eproc/np-notice.do~2839677>).

15. Membru în echipa de cercetare a **Centrului de Cercetare a Identităților Lingvistice și Culturale Europene**, Centru tip C, acreditat în iunie 2005, de către Consiliul Național al Cercetării Științifice din Învățământul Superior, din cadrul Ministerului Educației și Cercetării, cu Certificat CNCSIS Nr. 122. Proiectul de cercetare-dezvoltare a fost propus în cadrul programului național de cercetare științifică lansat pe bază de competiție. Perioadă derulare proiect: 2005-2012.

16. Membru în echipa de cercetare, contract internațional nr. 30C-05.03.2005, proiect **Between Determinism and Divine Providence, GPSS (Global Perspective on Science and Spirituality)**. Finanțare: Universitatea Interdisciplinară din Paris, Franța.

17. Membru al Rețelei Consiliului Britanic România, proiectul: **PRESETT (Pre-service Teacher Education)**, perioadă derulare proiect: 1998-2000. Coordonator proiect: Consiliul Britanic România și Ministerul Educației România.

18. Membru al Rețelei Consiliului Britanic România, proiectul: **UNISCHOOL**, perioadă derulare proiect: 1998-2000. Coordonator proiect: Consiliul Britanic România și Ministerul Educației România.

Anexa 4: Participare la congrese și alte reuniuni științifice

Congrese și alte reuniuni științifice internaționale

• în străinătate

- 15-17 martie 2018: Track Chair, *Ontologies, Metadata Representation and Digital Libraries*, Conferința Internațională *Emerging Internet, Data & Web Technologies*, ediția a VI-a, Universitatea Politehnică din Tirana, Albania, <http://voyager.ce.fit.ac.jp/conf/eidwt/2018/comitees.php>
- 12-14 octombrie 2017 Conferința Internațională *Embracing Linguistic and Cultural Diversity through English*, Universitatea "Yurly Fedkovič", Cernăuți, Ucraina, Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași. Lucrare prezentată: *Does translation (Ex)Change Everything?*, http://isce.linguaculture.ro/images/documents/ISCE_2017_Programme_paper%20sessions_5.10.pdf
- 11-13 iunie 2015: Conferința Internațională *European Integration And Baltic Sea Region: Diversity And Perspectives - 2015*, Universitatea din Letonia /Latvijas Universitate. Lucrare prezentată: *The Development of a European Learning Model for Intergenerational Learning GUTS (Generations Using Training for Social Inclusion in 2020)* (co-autor), <http://www.lu.lv/eibsr2015/programme/>
- 10-13 martie 2015: A III-a reuniune de lucru întâlnire de lucru 3rd Transnational project meeting în cadrul proiectului GUTS - ERASMUS + Strategic Partnerships, KA2, la Dortmund, Germania. Organizatori: BBB Büro für berufliche Bildungsplanung și Stichting Vugherstede, Olanda. Lucrare prezentată: *European Evaluation Events of Co-creative Cultural Learning Areas*.
- 3-4 decembrie 2014: Conferința Internațională JET 2 - 2nd ULICES Conference on Translation Studies "International English and Translation", Facultatea de Litere, Universitatea din Lisabona, Portugalia. Lucrare prezentată: *Interdisciplinary approaches to international legal English*. http://www.etc.ulices.org/jet/scientific_programme_files/JET2-FinalProgramme2.pdf
- 27-28 martie 2014: Conferința Directoratului General pentru Interpretare - Directoratului General pentru Traducere: *DG Interpretation – DG Translation - Universities conference "Translating and interpreting for our citizens"*, Comisia Europeană, Bruxelles
- 4-5 octombrie 2013: Conferința Internațională *L'apport de la terminologie à la qualité de la traduction spécialisée*, Universitatea de Stat din Chișinău, AUF, Centre Interuniversitaire Multilingue d'Excellence dans le domaine de la Traduction, de la Terminologie et de l'Ingénierie de la Langue (CIMETTIL). Lucrare prezentată: *A translation-oriented approach to terminology management and legal language*. <http://laymanbooks.com/pdf/BrFPCx37>
- 15-18 octombrie 2012: Conferința IAFL *Forensic Linguistics: Bridging the Gap(s) Between Language and the Law*, Facultatea de Drept, Universitatea din Porto, Portugalia. Lucrare prezentată: *External Polysemy and Multidisciplinary Transfer in Legal Language*. http://pattie.fe.up.pt/IAFL_Porto_2012/FinalProgramme
- 9-12 mai 2012 Conferința internațională *Akdeniz Language Studies Conference*, Universitatea Akdeniz, Antalya, Turcia. Lucrare prezentată: *Developing formative environments with translation trainees*. **Membru în Comitetul științific**. <http://www.akdenizlsc.org/international-scientific-board>
- 24-28 august 2010: participare la a X-a Conferința ESSE (European Society for the Study of English), Torino, Italia Lucrare prezentată: *Language and culture management in legal translation training*.
- 15-16 decembrie 2008: "Relevance and Impact of the Humanities" Viena, Austria. Conferință organizată de Arts and Humanities Research Council, European Science Foundation și Universitatea din Viena.
- 3-8 septembrie 2007: CILPPR XXV (Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes), Institut für Romanistik der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck, Austria. Lucrare prezentată: *Fidélité linguistique et culturelle dans la traduction*.
- 3-8 iulie 2007: "Estrangement", 32nd IMISE International Conference, Napoli, Secțiune: "Estrangement as a Beneficial Force". Lucrare prezentată: *Shifting Borders in Translation*.
- 3-8 iulie 2006: "Estrangement", 31st IMISE International Conference, John Cabot University, Roma, Secțiune: "Estrangement as a Beneficial Force". Lucrare prezentată: *Degrees of Estrangement in Translation*.
- 6-11 decembrie 2005: „Innovations and Reproductions in Cultures and Societies”, Research Institute for Austrian and International Literature and Cultural Studies, Viena, Secțiune: „Re-Shaping Eastern Communities Discourse Patterns through an EU Context”. Lucrare prezentată: *Re-Shaping Identity in the Translation of Advertisements*.
- 15-16 noiembrie 2005: „Democracy, Culture and Ethnicity”, International Conference, Pancevo - Serbia and Montenegro. Organizatori: Casa de Editură „Libertatea”, Pancevo, Universitatea din Craiova și Universitatea din Novi Sad. Lucrare prezentată: *Redimensionarea identității culturale. Monoculturalitate și relativitate*

• în țară

- 16-18 mai 2019: A XXIX-a Conferință Internațională de Studii Anglo-Americane (British and American Studies) - BAS, Universitatea de Vest din Timișoara, Departamentul de Limba și Literatura Engleză. Lucrare prezentată: *Going More Translator-Centred*, **Membru în Comitetului Științific. Alocuțiune ca Președinte RSEAS, Președinte secțiune**, <https://bas.events.uvt.ro/>
- 11-12 aprilie 2019: Ateliere de traducere pentru studenți, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, **Membru în Comitetul Științific**

- și în Comitetul de organizare. Keynote Speaker:** *Translating Marketing Skills – In-House and Freelance Perspectives*
- 4-5 aprilie 2019: A XI-a Conferință Internațională Professional Communication and Translation Studies, Universitatea Politehnică din Timișoara, Departamentul de Comunicare și Limbi Străine. **Membru în Comitetul Științific. Alocuțiune ca Președinte RSEAS, Președinte secțiune. Keynote Speaker:** *Translating as Translanguaging*, <http://sc.upt.ro/ro/home-pcts>
- 9-10 noiembrie 2018 A VIII-a Conferință Internațională **EDU-WORLD 2018** "Education Facing Contemporary World Issues", Universitatea din București, Facultatea de Psihologie și Științe ale Educației, Universitatea din Pitești, Facultatea de Științe ale Educației, Științe Sociale și Psihologie, sub egida European Network of Teacher Education Policies (ENTEP), European Forum of Technical and Vocational Education and Training (EFVET), Balcan Society for Pedagogy and Education. Lucrare prezentată: *Learner corpus-driven approach to quality assurance in translation*. <http://www.eduworld.ro/participationslist2018.php>
- 22 noiembrie 2018 Conferința Internațională "Teaching in Action", Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu Consiliul Britanic România, Casa Limbilor Străine și Centrul de Cercetări Psiho-Pedagogice, Universitatea din Craiova. **KEYNOTE SPEAKER:** *(Re-)Positioning Grammar within the Communicative Approach. Membru în Comitetului Științific și în Comitetul de organizare.*
- 11-13 octombrie 2018 A XVII-a Conferință Internațională „Language, Literature and Cultural Policies: Text Avatars in the Posthuman Age”, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (societatea Română de Studii de Anglistică și Americanistică) și ESSE (European Society for the Study of English). Lucrare prezentată: *Globalisation and Translation Studies. In Search of New Paradigms. Membru în Comitetului Științific și în Comitetul de organizare.* Co-președinte de secțiune. http://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/cfp_2018_llcp.pdf
- 28-29 septembrie 2018 Conferința Internațională „Translation: Theories, Practices, Mapping the Market”, Centrul de Cercetare StudiTrans, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, sub egida AUF, în parteneriat cu RSEAS (societatea Română de Studii de Anglistică și Americanistică) și ESSE (European Society for the Study of English). Lucrare prezentată: *Legal Translation as Cultural Translation. Membru în Comitetului Științific și în Comitetul de organizare.* Co-președinte de secțiune. http://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/cfp_2018_llcp.pdf, http://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/caiet_program_rezumate_colocvii_trad_28-29_sept_2018.pdf
- 16-17 iunie 2018: Conferința Internațională "Educație și spiritualitate. Mentorat și trasee flexibile în educație", Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, Centrul de Cercetări Psihopedagogice, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *Towards a framework of Teacher's Competence in ELT, Membru în Comitetului Științific și în Comitetul de organizare*, <https://dppdcccpcraiova.wordpress.com/>
- 17-19 mai 2018: A XXVIII-a Conferință Internațională de Studii Anglo-Americane (British and American Studies) - BAS, Universitatea de Vest din Timișoara, Departamentul de Limba și Literatura Engleză. Lucrare prezentată: *A Trainee-Centred Translation framework. Membru în Comitetului Științific. Alocuțiune ca Președinte RSEAS.* <https://bas.events.uvt.ro/BAS2018/>
- 9-10 mai 2018 Ateliere studențești de traducere (franceză, engleză), Centrul de Cercetare StudiTrans, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, sub egida AUF, în parteneriat cu RSEAS (societatea Română de Studii de Anglistică și Americanistică) și ESSE (European Society for the Study of English). **Membru în Comitetului Științific și în Comitetul de organizare,** http://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Noutati/2018/ateliere_studentesti_de_traducere_mai_2018.pdf
- 21 aprilie 2018 Colocviul Școlii Doctorale „Alexandru Piru” "Noi perspective în cercetarea lingvistică și literară", Centrul de Cercetare StudiTrans, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (societatea Română de Studii de Anglistică și Americanistică) și ESSE (European Society for the Study of English). **Membru în Comitetului Științific și în Comitetul de organizare.** http://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Noutati/2018/apel_colocvii_doctoranzi_aprilie2018.pdf
- 19-20 mai 2017 Conferința Internațională de Științe Umaniste și Sociale "Creativitate, Imaginar, Limbaj" (CIL 2017) ediția a IV-a, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *Creativity. Intercultural Pragmatic Considerations.* http://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/CIL_2017_CFP.pdf
- 12-14 mai 2017: A XXVII-a Conferință Internațională de Studii Anglo-Americane (British and American Studies) - BAS, Universitatea de Vest din Timișoara, Departamentul de Limba și Literatura Engleză. Lucrare prezentată: *An Action-Oriented Approach to Translation and Translation Studies. Membru al Comitetului Științific. Alocuțiune ca Președinte RSEAS.* https://litere.uvt.ro/conferinte/BAS/pdf/2017_BAS_Programme.pdf
- 10 noiembrie 2016: Conferința Internațională "Beyond Words and Into the Message". Centrul de Cercetare în traducere Specializată și Comunicare Interculturală, Universitatea Tehnică de Construcții București. **KEYNOTE SPEAKER:** *Loss in Translation? Bilingual Synonymy and Cultural Intertraffic*, <http://dsc.utcb.ro/tsci/>
- 14 octombrie 2016: Forumului Traducerilor 2016, parte a inițiativei Translating Europe, eveniment organizat în parteneriat de Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor - APIT România, AFIT România și Antena Direcției Generale Traduceri a Comisiei Europene în data de 14 octombrie la București, la sediul Reprezentantei Comisiei Europene, http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/translating_europe/documents/workshops_2016_en.pdf, <http://afit.ro/evenimente/ft2016>
- 29 septembrie -1 octombrie 2016: A XV-a Conferință Internațională „Language, Literature and Cultural Policies: The Past in the Present”, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane - Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, The

- Shakespeare Institute, University of Birmingham. Lucrare prezentată: *Translation's Labour's Not Lost*. Co-presedinte de sectiune - *Linguistics*. http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/site_conferinta_en_2016/Program.pdf
- 11-12 iunie 2016: A III-a Conferință Internațională "Educație și spiritualitate", Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic în colaborare cu Facultatea de Teologie Ortodoxă, Universitatea din Craiova. **Membru în Comitetul Științific**. Lucrare prezentată: *A framework for Developing Learners' Intercultural Awareness*. <http://www.ucv.ro/media/det.php?id=1305>
- 12-14 mai 2016: A XXVI-a Conferință Internațională de Studii Anglo-Americane (British and American Studies) - BAS, Universitatea de Vest din Timișoara, Departamentul de Limba și Literatura Engleză. Lucrare prezentată: *Quality Assurance in Translation. A Process-Oriented Approach*. <http://www.litere.uvt.ro/conferinte/BAS/pdf/BAS2016Programme.pdf>
- 2 aprilie 2016: Simpozionul Internațional "Comunicarea interculturală în situații educaționale cunoaștere - metode - competențe didactice (Intercultural communication in educational situations knowledge - methods - didactic skills), ediția a III-a, Craiova. Organizatori: DLMA - Universitatea din Craiova, ISJ Dolj, CCD Dolj și Șc. Gimn. "N. Bălcescu", Craiova.
- 22-23 octombrie 2015: A XIVA Conferință Internațională „Language, Literature and Cultural Policies: Mapping and remapping identities: Dilemmas and Choices”, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane - Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, Universitatea din Lisabona - Centrul de Anglistică (ULICES/CEAUL), Portugalia, Nesna University College, Norvegia. Lucrare prezentată: *Eyes Wide Open: Revisiting Key Concepts in Translation Studies*. Presedinte de sectiune - *Translation Studies*. **Membru în Comitetul Științific și Coordonator al Comitetului de organizare. Președinte de secțiune**. http://cis01.central.ucv.ro/litere/activitate-stiintifica/LLCP_2015_Programme.pdf
- 21-23 mai 2015: A XXV-a Conferință Internațională de Studii Anglo-Americane (British and American Studies) - BAS, Universitatea de Vest din Timișoara, Departamentul de Limba și Literatura Engleză. Lucrare prezentată: *Doing Cross-Cultural Pragmatics in Translation. Ways of Achieving Common Ground*. <http://www.litere.uvt.ro/conferinte/BAS/pdf/BAS2015Programme.pdf>
- 8-9 mai 2015: A XIII-a Conferință Internațională de Studii Anglo-Americane "Language Identity and Diversity in a Globalized World", Universitatea "Transilvania" din Brașov, Facultate de Litere, Departamentul de Lingvistică Teoretică și Aplicată în colaborare cu RSEAS (Romanian Society for English and American Studies). Lucrare prezentată: *Managing Ambiguities and Cultural Gaps in the Translation of David Lodge's "A Man of Parts"*. http://www.unitbv.ro/anglistica/pdf/CONFERENCE_PROGRAMME_BRASOV_2015_actualizat.pdf
- 5 mai 2015: Simpozionul Internațional "Europe - passé, présent et futur", în cadrul proiectului Comenius "Education à l'écologie pour le développement durable de nos cites", Craiova. Organizatori: ISJ Dolj, Liceul "Charles Laugier" Craiova, College "Leonardo da Vinci, Chantenay-Malabri, Franța, CEIP "Maestro Enrique Laborda", Los Dolores, Murcia, Spania, Escola Basílica E Secundaria Dr. Angelo Augusto da Silva, Funchal, Madeira, Portugalia, College "Secondo Instituto Comprensivo", Monte San Giovanni Campano, Italia și Powiatowy Zespół Szkół w Chojnowie, Chojnow, Polonia.
- 13-14 noiembrie 2014: Al III lea Colocviu Internațional „Europa: centru și margine, cooperare culturală transfrontalieră”, Universitatea „Vasile Goldiș” din Arad, în parteneriat cu Département de Linguistique Comparée de Langues Romanes et de Roumain de l'Université d'Aix – Marseille AMU, Franța, Facultatea de Filosofie, Departamentul de Limba și Literatura Română, Universitatea Novi Sad, Serbia. **Membru în Comitetul Științific**. Lucrare prezentată: *Profiling the 21 century European translator. Centripetal and centrifugal orientations*. http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/site_conferinta_en/Program.pdf
- 19-21 noiembrie 2014: A XIIIa Conferință Internațională „Language, Literature and Cultural Policies: Error in context, context of error”, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane - Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, Departamentul de Anglistică - Universitatea Ruhr Bochum, Germania și Departamentul de Anglistică - Universitatea Bourgogne din Dijon, Franța. Lucrare prezentată: *Crafting error-free translation of wine advertisements. An exercise in deriving implicature*. Presedinte de sectiune - *Translation Studies*. http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/site_conferinta_en/Program.pdf
- 27-29 noiembrie 2013: Conferință Internațională *La traduction spécialisée. Approches et modèles. Contexte(s), discours, médiation*. în cadrul proiectului TradSpe (La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contextes pluriculturel - Réf. projet BECO/P1/2011/46115FT103), finanțat de AUF, Universitatea din Craiova. **Membru în Comitetul de organizare**. Lucrare prezentată: *Skopos and beyond in legal translation*.
- 2013: **Membru în Comitetul de coordonare** al Mesei rotunde "**Studentii români de pretutindeni între realitate și viitor**", Asociația studenților timoceni și Departamentul de Limbi Moderne Aplicate, Universitatea din Craiova, <http://asociatiastudentilortimoceni.wordpress.com/2013/01/26/masa-rotunda-studentii-romani-de-pretutindeni-intre-realitate-si-viitor/>
- 29 noiembrie-1 decembrie 2012: A V-a Conferință Internațională *EDUWORLD. Education Facing Contemporary Issues*. Organizatori: Universitatea din București, Universitatea din Pitești, sub egida European Network on Teacher Education Policies (ENTEP), European Society for Research on the Education of Adults (ESREA), European Forum of Technical and Vocational Education and Training (EFVET), Balcan Society for Pedagogy & Education. Lucrare prezentată: *Planning for success. Proactive behaviour in teaching translation skills to Master's students*. <http://www.eduworld.ro/index.php?page=edu-world-2012>
- 25-27 octombrie 2012: A VII-a Conferință Internațională *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*. Organizatori: Centrul de cercetări științifice al Catedrei de limba și literatura engleză "Cercetarea de interfață a textului original și tradus. Dimensiuni cognitive și comunicaționale ale mesajului", prin Departamentul de traduceri, Facultatea de Litere, Universitatea "Dunărea De Jos" din Galați. Lucrare prezentată: *Ambiguities and cultural gaps in the translation of David Lodge's A Man of Parts*.

- 4-6 iunie 2012: Séminaire universitaire international de recherche *La traduction spécialisée: fondements et méthodes. Types de discours, formules consacrées, dimension culturelle*, în cadrul proiectului TradSpe (La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel - Réf. projet BECO/P1/2011/46115FT103), finanțat de AUF, Universitatea din Craiova. **Membru în Comitetul de organizare.** Lucrare prezentată: *Legal translation: towards an interdisciplinary landscape*. www.tradspe.ro
- 10-12 noiembrie 2011: Colocviul Internațional „Les emprunts au français dans les langues européennes”, Departamentul de limbă și literatură franceză, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *French borrowings – logonomic rules and translatorial action*. <http://www.fromisem.ro/colocviu/>
- 4-5 iunie 2011: Congresul Internațional ANLEA-AILEA, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate și Centrul pentru Industriile Limbii (CIL), Facultatea de Litere, Universitatea "BabeșBolyai" Cluj-Napoca. Lucrare prezentată: *Mapping theory to practice in translator training. Towards optimising placement*. http://lett.ubbcluj.ro/ailea-anlea/congr_lma_ro/Comitet_de_organizare.html
- 3 iunie 2011: Conferința Internațională „Tales of War: Expressions of Conflict and Reconciliation”, Departamentul de Limba Engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Lucrare prezentată: *Pragmalinguistic aspects of legal translation and terminology management*.
- 3-5 iunie 2010: Conferința Internațională „Genres and Historicity: Text, Cotext, Context”, Departamentul de Limba Engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Lucrare prezentată: *Genre-Based Optimisation Strategies in the Translation of Cultural Loads*.
- 29 noiembrie 2009: Simpozionul Internațional *Limbile Straine – Orizonturi Deschise*. Organizatori: I.S.J. Olt, C.C.D. Olt, A.R.P.F. Filiala Olt, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere. **Membru în Comitetul de organizare.** Lucrare prezentată: *Tracing the Roots of ELT Methodology*.
- 8-9 octombrie 2009: A IV-a Conferință Internațională *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*. Organizatori: Centrul de cercetări științifice al Catedrei de limba și literatura engleză “Cercetarea de interfață a textului original și tradus. Dimensiuni cognitive și comunicaționale ale mesajului”, prin Departamentul de traduceri, Facultatea de Litere, Universitatea “Dunărea De Jos” din Galați. Proiect avizat pentru co-finanțare de Comisia 12 pentru manifestări științifice și expoziționale, Agenția națională de cercetare științifică. Lucrare prezentată: *Prospectivity and retrospectivity as Polarity Items in Translation*. Co-presedinte de secțiune.
- 2-4 octombrie 2009: A VIII-a Conferință Internațională „Language, Literature and Cultural Policies: Interfaces”, Catedra de Studii Anglo-Americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *English International Language Teaching. Beyond Utilitarian Definitions*.
- 18-19 iunie 2009: Conferința Internațională „Minoritour de l’Est. Être, rester et devenir minoritaire en Europe de l’Est”, Departamentul de Limba Științe Politice, Facultatea de Științe Socio-Umane, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *Developing intercultural competence with Romanian immigrants*.
- 4-6 iunie 2009: Conferința Internațională „Durability and Transience. Cultural Borders of Temporality”, Departamentul de Limba Engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Lucrare prezentată: *Developing Competence in Legal Translation*.
- 28-29 mai 2009: Colocviul Internațional „Teoria, practica și didactica traducerii specializate”, Craiova. Organizatori: Uniunea Latina, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, sub înaltul patronaj al Academiei Române și sub patronajul Comisarului european pentru multilingvism, Leonard Orban. Lucrare prezentată: *Problematica standardizării terminologice în știința și tehnologia de vârf*. <http://www.ltt.auf.org/IMG/pdf/CITDTSPprogramme.pdf>, <http://www.ucv.ro/media/det.php?id=1305>
- 26-29 octombrie 2008: A III-a Conferință Internațională „AnthropoEast: The Europeanisation of Balkans - The Balkanisation of Europe”. Organizatori: Consiliul Județean Dolj și Muzeul Olteniei, în colaborare cu Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *Cultural Diversity Management and Linguistic Security*.
- 13-15 noiembrie 2008: A VII-a Conferință Internațională „Language, Literature and Cultural Policies: Interfaces”, Catedra de Studii Anglo-Americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *Linguistic and Cultural Security. Endonormative and Exonormative Standards in Communication*.
- 8-10 octombrie 2008: A III-a Conferință Internațională *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*. Organizatori: Centrul de cercetări științifice al Catedrei de limba și literatura engleză “Cercetarea de interfață a textului original și tradus. Dimensiuni cognitive și comunicaționale ale mesajului”, prin Departamentul de traduceri, Facultatea de Litere, Universitatea “Dunărea De Jos” din Galați. Proiect avizat pentru co-finanțare de Comisia 12 pentru manifestări științifice și expoziționale, Agenția națională de cercetare științifică. Lucrare prezentată: *Translation Theory – The Making of the Common Grounds of Humanity/Humanities*. Presedinte de secțiune.
- 5-8 iunie 2008: Conferința Internațională Anuală a Departamentului de Limba Engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Lucrare prezentată: *Intercultural Communication Prerequisites for Translation Effectiveness*.
- 2-4 noiembrie 2007: A VI-a Conferință Internațională „Language, Literature and Cultural Policies: Obsessive Discourse”, Catedra de Studii Anglo-Americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *Communicative Rationality. Framework and (Re)Contextualisation*. Presedinte de secțiune.
- 1-2 noiembrie 2007: A II-a Conferință Internațională *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*. Organizatori: Centrul de cercetări științifice al Catedrei de limba și literatura engleză “Cercetarea de interfață a textului original și tradus. Dimensiuni cognitive și comunicaționale ale mesajului”, prin Departamentul de traduceri, Facultatea de Litere, Universitatea “Dunărea De Jos” din Galați. Proiect avizat pentru co-finanțare de Comisia 12 pentru manifestări

- științifice și expoziționale, Agenția națională de cercetare științifică . Lucrare prezentată: *Policies of Annexation and Neutralization in Translation*.
- 31 mai-2 iunie 2007: Conferința Internațională „Geographies of the Mind”, Departamentul de Limba Engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Lucrare prezentată: *Fidelity, Alterity ad Shifting Borders in Translation*.
- 4 mai 2007: Conferința Internațională „Synchronie et diachronie dans l'étude du français”, Catedra de Limbă și Literatură Franceză, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova și Agence Universitaire de la Francophonie. Lucrare prezentată: *Linguistic Evolution and Translation*. Co-președinte Secțiunea *Didactique et traduction*.
- 2-4 noiembrie 2006: A V-a Conferință Internațională „Language, Literature and Cultural Policies: Word Power”, Catedra de Studii Anglo-Americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. **Membri în Comitetul de organizare**. Lucrare prezentată: *Cultural Literacy. Intercultural Competence in Translation*. Președinte Secțiunea *Cultural Policies*.
- 23-24 iunie 2006: Conferința Internațională „Against My Better Judgement”, Departamentul de Limba Engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Lucrare prezentată: *Translation as a case of „ Against My Better Judgement”*.
- 18-20 mai 2006: Conferința Internațională „Le discours français: perspectives linguistiques et littéraires”, Catedra de Limbă și Literatură Franceză, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova și Agence Universitaire de la Francophonie. Lucrare prezentată: *Pragmatic Factors in the Evaluation of Translation*. Co-președinte secțiune.
- 2-4 iunie 2005: Conferința Internațională „A Matter of Taste”. Departamentul de Limba engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Lucrare prezentată: *The Translation of Advertisements. A problem of Accomodating the Translator's and the Readership's Taste*.
- 13-14 mai 2005: Colocviul Internațional „Langue et littérature françaises: nouvelles méthodes de recherche”, Conferința internațională, Departamentul de Limbă și Literatură Franceză, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *Context-sensitive Choices in Translation: Synonyms*.
- 18-19 martie 2005: Conferința Internațională, Departamentul de Limbă Engleză al Universității „Transilvania” din Brașov. Lucrare prezentată: *The Choice of Synonyms in Translation*.
- 5-6 noiembrie 2004: A IV –a Conferință Internațională „Language, Literature and Cultural Policies”, Departamentul de Studii Anglo-Americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. **Membri în Comitetul de organizare**. Lucrare prezentată: *Culture-bound Items and the Translator's Visibility*.
- 8-10 octombrie 2004: A VII –a Conferință Internațională „Cultural Matrix Reloaded”, RSEAS și Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Departamentul de Limba Engleză. , Universitatea “Dunărea de Jos” Galați. Lucrare prezentată: *Raising Cultural Awareness in Translation*.
- 3-5 iunie 2004: Conferința Internațională „The Secret and the Known”, Conferința anuală a Departamentului de Limba Engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Lucrare prezentată: *Innocence Lost: A Pragmatic-oriented perspective on Translation*.
- 18-20 martie 2004: Conferința Internațională, Departamentul de Limbă Engleză al Universității „Transilvania” din Brașov. Lucrare prezentată: *Humour as a Strategy of Politeness*.
- 31 octombrie – 1 noiembrie 2003: Colocviile Filologice Gălățene, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Departamentul de Limba Engleză, Universitatea “Dunărea de Jos” Galați. Lucrare prezentată : *On Competence and Performance in Translation*.
- 5 - 7 iunie 2003: Conferința Internațională “Sites of Memory”, Departamentul de Limba engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Lucrare prezentată: *Association Triggering Mechanisms: Synonymy*.
- 2 - 4 noiembrie 2001: Conferință Internațională “Language, Literature and Cultural Policies”, Catedra de Studii Anglo-Americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *Translation Testing and Evaluation*.
- 27 –29 mai 2000: Third AGM - A treia adunare generală a profesorilor de limba engleză, manifestare organizată de Ministerul Educației și Consiliul Britanic România, Mamaia, Constanța.
- 27 mai 2000: Third National Methodologists' Meeting - A treia adunare generală a metodiștilor, manifestare organizată de Ministerul Educației și Consiliul Britanic România, Mamaia, Constanța.
- 27 – 30 mai 1999: Second Romanian ELT AGM - A doua adunare generală a profesorilor de limba engleză, manifestare organizată de Ministerul Educației și Consiliul Britanic România, Mamaia, Constanța.
- 26 mai 1999: Second National Methodologists' Meeting - A doua adunare generală a metodiștilor, manifestare organizată de Ministerul Educației și Consiliul Britanic România, Mamaia, Constanța.
- 1 – 4 noiembrie 1988: First National Methodologists' Meeting, Prima adunare națională a metodiștilor, manifestare organizată de Ministerul Educației și Consiliul Britanic România, Cluj-Napoca.
- 26 – 29 mai 1998: First Romanian ELT AGM - Prima adunare generală a profesorilor de limba engleză, manifestare organizată de Ministerul Educației și Consiliul Britanic România, Mamaia, Constanța.
- 16 – 18 mai 1997: Conferință Internațională ELT, organizator: CETA (Asociația profesorilor de limba engleză din Cluj). Lucrare prezentată: *The Yellow Submarine. Integrating Skills at Advanced Level*.
- 3 – 7 iulie 1995: Conferință Internațională de Sociolingvistică, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere și Istorie. Lucrare prezentată: *Gender-related Differences in Conversation*.

Congrese și alte reuniuni științifice naționale

- 7 iunie 2019: Conferința Națională a Asociației Profesorilor de Limba Engleză din Oltenia (APLEO) ”Limbile moderne de la tradiție la inovare”. Organizatori: APLEO, Casa corpului Didactic Dolj, European Examinations Centre (EEC), **KEYNOTE SPEAKER**: *The status of English: linguistic and methodological approaches*

- 9-10 mai 2018 **Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare**, *Ateliere studențești de traducere (franceză, engleză)*, Centrul de Cercetare StudiTrans, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, sub egida AUF, în parteneriat cu RSEAS (societatea Română de Studii de Anglistică și Americanistică) și ESSE (European Society for the Study of English), <https://litere.ucv.ro/litere/ro/content/conferin%C8%9Be-colocvii-%C5%9Fi-simpozioane-interna%C8%9Bionale>.
- 22-23 martie 2018 **Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare**, Colocviul Școlii Doctorale „Alexandru Piru” „Noi perspective în cercetarea lingvistică și literară”, Centrul de Cercetare StudiTrans, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (societatea Română de Studii de Anglistică și Americanistică) și ESSE (European Society for the Study of English), <https://litere.ucv.ro/litere/ro/content/conferin%C8%9Be-colocvii-%C5%9Fi-simpozioane-interna%C8%9Bionale>
- 11-31.07.2016: Membru în comitetul de organizare și coordonare a activităților din cadrul **Școlii de vară „Constantin Brâncuși** Organizatori DLMA și Departamentul de Relații Internaționale, Universitatea din Craiova
- 18-20.05.2016: Membru în comitetul de organizare și coordonare a activităților din cadrul **Săptămânii limbilor străine**. Organizatori DLMA, Universitatea din Craiova
- 27 aprilie 2015: Workshop-uri "Traducerea și profesia de traducător la Comisia Europeană" și campania "Clear Writing", organizate de Universitatea din Craiova în parteneriat cu Direcția Generală pentru Traduceri (DGT), Comisia Europeană, Reprezentanța pentru România. **Coordonator organizare**
- 20 noiembrie 2014: *Conferința „Traducătorul profesionist - actualitate și perspective”*. Organizatori: Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor, în colaborare cu Universitatea din Craiova Centrul de Cercetare în Domeniul Traducerii și Terminologiei (TradComTerm) și AFIT Asociația Firmelor de Interpretariat și Traduceri. **KEYNOTE SPEAKER: Factori de control în asigurarea calității, evaluare și revizie.** <http://www.ucv.ro/media/det.php?id=797>
- 26 februarie - 2 martie 2014: Caravana GAUDEAMUS *Carte de Învățătură 2014* Târgul GAUDEAMUS Craiova Ediția a XIII-a, http://www.gaudeamus.ro/ro/caravana/craiova/catalog/catalo&program_gaudeamus_craiova2014.pdf
- 28 noiembrie 2009: *Journées de réflexion. Ouvertures à la francophonie. Perspectives linguistiques, littéraires et didactiques. Aspects traductologiques et communicationnels*. Facultatea de Litere, Universitatea di Craiova. **Membru in comitetul de evaluare si de coordonare.**
- 8-11 aprilie 2009: Celebration of cosmos and life. Ciclu de manifestări dedicate Anului Internațional al astronomiei. Organizatori: ADSTR București și Universitatea din Craiova. Președinte Secțiunea III și co-președinte Secțiunea specială *Hands on Universe*. „Festivalul Național al Șanselor Tale”, Ediția a IX-a, „Săptămâna Educației Permanente în România”, Ediția a V-a, Craiova. Organizatori: Casa Corpului Didactic Dolj, Inspectoratul Școlar Județean Dolj. **Membru în Comitetul de organizare.** Prezentare: *Aspecte ale învățământului românesc și european. Dincolo de doctrina utilitaristă.*
- 11 aprilie 2008: Simpozionul Național „Știința și teologia – componente complementare ale educației”. Președinte Secțiunea III.
- 26 aprilie 2007: Simpozionul Național „Știința și teologia – componente complementare ale educației”. Președinte Secțiunea IV.
- 27 februarie 2007: A VI-a Sesiune Științifică „Limbă, cultură și civilizație”, Departamentul de Limbi Străine Aplicate, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *Literary Translation Framework*.

Seminarii și workshop-uri de formare (în străinătate)

- 26 - 29 iunie 2016: Al V-lea seminar GUTS - ERASMUS + Parteneriate strategice, KA2, Zagreb, Croația. Organizatori: CESI Center for Education, Counselling & Research, Croația și Stichting Vughterstede, Olanda. Formarea a vizat dezvoltarea designului curricular și a deprinderilor de cercetare în domeniul *Educației adulților - învățare intergenerațională și co-creativitate*, <http://guts-europe.eu>
- 6 octombrie 2012: Al III-lea seminar OPTIMALE - *Optimising professional translator training in a multilingual Europe*, 177295-LLP-1-2010-1-FR-ERASMUS-Erasmus Academic Network. Birmingham, Marea Britanie, <http://www.translator-training.eu/optimale/index.php>.
- 1 decembrie 2011: Al II-lea seminar OPTIMALE - *Optimising professional translator training in a multilingual Europe*, 177295-LLP-1-2010-1-FR-ERASMUS-Erasmus Academic Network. Bruxelles, Belgia, <http://www.translator-training.eu/optimale/index.php>.
- 3-9 iulie 2011: Al VI-lea seminar EDAM *Education Against Marginalisation*. Salonic, Grecia. Formarea a vizat dezvoltarea deprinderilor de cercetare în domeniul *Educației adulților - incluziune socială*, <http://www.socialinclusion.eu>
- 27 ianuarie 2011: Primul seminar OPTIMALE - *Optimising professional translator training in a multilingual Europe*, 177295-LLP-1-2010-1-FR-ERASMUS-Erasmus Academic Network. Bruxelles, Belgia, <http://www.translator-training.eu/optimale/index.php>.
- 27 iunie -1 iulie 2010: Al III-lea seminar EDAM *Education Against Marginalisation*, Campobasso, Italia. Formarea a vizat dezvoltarea deprinderilor de cercetare în domeniul *Educației adulților - incluziune socială*, <http://www.socialinclusion.eu>
- 2-4 decembrie 2009: Primul seminar EDAM *Education Against Marginalisation*. Maastricht, Olanda. Formarea a vizat dezvoltarea deprinderilor de cercetare în domeniul *Educației adulților - incluziune socială*, <http://www.socialinclusion.eu>
- 14 aprilie 2007: *MeLLANGE Dissemination Workshop on translation technologies and e-learning development*, Universitatea Paris Diderot, France. Formarea a vizat familiarizarea cu platformele online - Moodle și cu metodele de constituire de corpusuri electronice în traducere și evaluarea traducerii
- 11-15 septembrie 2006: European Personnel Selection Office (EPSO), Comisia Europeană, Bruxelles, Belgia - *Administrator lingvistic pentru limba română (AD5) în domeniul traducerii*. Formarea a vizat familiarizarea cu metodologia de evaluare la testele de traducere la nivelul Comisiei Europene

Seminarii și workshop-uri de formare (în țară)

- 2 aprilie 2018: Consiliul Britanic și University of Cambridge ESOL Examinations, *Preparing Students for C1-C2 (Teaching Reading for C1-C2, Teaching Writing for C1-C2), Teaching Listening for C1-C2, Teaching Speaking for C1-C2*.
- 13 - 16 martie 2016: Al IV-lea seminar GUTS - ERASMUS + Strategic Partnerships, KA2, Craiova. Organizatori: Universitatea din Craiova și Stichting Vugherstede, Olanda. Formarea a vizat dezvoltarea designului curricular și a deprinderilor de cercetare în domeniul *Educației adulților - învățare intergenerațională și co-creativitate*, **Membru în comitetul de organizare**, <http://guts-europe.eu/>
- 4-10 februarie 2013: POSDRU 87/13/S/63709 - "Calitate, inovare, comunicare în sistemul de formare continuă a didacticienilor din învățământul superior", Ministerul Educației Naționale, Universitatea din București, Universitatea "A.I. Cuza " din Iași, Universitatea "Babeș Bolyai" din Cluj Napoca, Universitatea Politehnică din București, Universitatea din Pitești, Universitatea "1 Decembrie 1918" din Alba Iulia
- 29 mai 2012: Consiliul Britanic și University of Cambridge ESOL Examinations, *Preparing Students for CAE*. Organizatori: Universitatea din Craiova
- 22 mai 2012: Consiliul Britanic și University of Cambridge ESOL Examinations, *Introduction to Professional English Exams (BEC, ILEC)*. Organizatori: Universitatea din Craiova
- 9-12 octombrie 2011: Seminar EDAM *Education Against Marginalisation*. Sinaia, România. Formarea a vizat dezvoltarea deprinderilor de cercetare în domeniul *Educației adulților - incluziune socială*, <http://www.socialinclusion.eu>
- 22-27 februarie 2011: Al V-lea Seminar EDAM *Education Against Marginalisation*. Organizatori: Universitatea din Maastricht, Olanda, Universitatea din Craiova. Sinaia, Romania. Formarea a vizat dezvoltarea deprinderilor de cercetare în domeniul *Educației adulților - incluziune socială*, <http://www.socialinclusion.eu>
- 19 mai 2010: TRADOS Roadshow (nivel începător), Professional Translations și SDL, București
- 29 septembrie 2008: Seminar *Managementul proiectelor*, România Phare, 2005/017-553.04.03.02.01, Asistență Tehnică pentru Îmbunătățirea Capacității Ministerului Economiei și Comerțului de a Coordona și Administra Fondurile Structurale, București.
- 1-2 februarie 2007: Seminar de diseminare a noului program Lifelong Learning Programme, LLP. ANPCEFP (Agenția Națională pentru Programe Comunitare în Domeniul Educației și Formării Profesionale) și Ministerul Educației și Cercetării, București. Formarea a vizat familiarizarea cu noul format LLP și dezvoltarea capacității de cooperare internațională.

Webinare

- 17 decembrie 2014: Cambridge Language Assessment, Part of The University of Cambridge, Cambridge English Webinars for Teachers, *Cambridge English: Proficiency –Teaching the compulsory essay*
- 22 octombrie 2014: Cambridge Language Assessment, Part of The University of Cambridge, Cambridge English Webinars for Teachers, *Cambridge English: First Writing – what's new and how can you help your learners?*
- 24 septembrie 2014: Cambridge Language Assessment, Part of The University of Cambridge, Cambridge English Webinars for Teachers, *Cambridge English: Targeting tasks for teenagers: age-appropriate exam content*
- 11 februarie 2013: Cambridge Language Assessment, Part of The University of Cambridge, Cambridge English Webinars for Teachers, *How the Cambridge English Advanced (CAE) Writing paper is assessed*
- 16 ianuarie 2013: Cambridge Language Assessment, Part of The University of Cambridge, Cambridge English Webinars for Teachers, *How can assessment support learning? A Learning Oriented Approach*
- 18 aprilie 2012: Cambridge Language Assessment, Part of The University of Cambridge, Cambridge English Webinars for Teachers, *Introducing the revised Cambridge English: Proficiency*
- 12 iunie 2010: *An introduction to SDL Trados Studio 2009 for Translators*, trainer: Katherine Weller, SDL

Anexa 5: Participare la programe de schimburi academice

- 2015-2020: Persoană de contact - contract bilateral **ERASMUS+**, **Acțiunea cheie 1** - Mobilități academice, Universitatea din Craiova și Universitatea Atilim din Ankara, Turcia, domeniul Limbi moderne (cod 023)
- 2014-2020: Persoană de contact - contract bilateral **ERASMUS+**, **Acțiunea cheie 1** - Mobilități academice, Universitatea din Craiova și Universitatea din Lisabona, Portugalia, domeniul Limbi moderne (cod 023)
- 6-12 aprilie 2014: **Program SEE** - Mobilități / Formare pentru Cadrele Didactice, Universitatea din Nesna, Norvegia. **Prelegeri** (8 ore): 1. *Repositioning grammar with the Communicative Approach*; 2. *Learner-centredness and learning materials selection and evaluation*; 3. *A testee-friendly approach: alternative evaluation methods*. **Formare:** monitorizarea practicii pedagogice a studenților și a activităților de predare la universitate în vederea transferului de bune practici în domeniul formării personalului didactic și al metodologiei de predare a limbii engleze.
- 2012-prezent: Persoană de contact în relația Universității din Craiova cu universități din China
- 16-23 februarie 2011: Program **Erasmus** - Formare + supervizare practica profesională în domeniul traducerii, **Xplanation, Leuven, Belgia**.
- 20-27 noiembrie 2010: Program **Erasmus** - Formare + supervizare practica profesională în domeniul traducerii, **Xplanation, Leuven, Belgia**.
- 21-28 octombrie 2010: Program **Erasmus** - Formare pentru Cadrele Didactice, **Universita degli Studi di Torino, Italia**.
- 01 februarie.2008: **încheiere Contract bilateral de cooperare internațională** – Mobilități studenți, Mobilități cadre didactice și Mobilități personal administrativ - în cadrul programului **Lifelong Learning: Higher Education (ERASMUS)**, între Universitatea din Craiova și Çankaya University, Ankara, Turcia. Domeniul: **Traducere și Interpretare**, cod 09.4.
- 3-8 septembrie 2007: **Politechnik-Universität, Viena, Austria** – vizită pentru inițierea unor programe de cooperare (mobilități studenți și cadre didactice, programe de plasament).
- 2-8 iulie 2006: **Universita Roma Tre, Italia**, vizită pentru inițierea unor programe de cooperare (colaborare editorială, schimburi de publicații științifice, programe de Student și Teaching Staff Mobility) cu Universitatea din Craiova. Prelegeri (8 ore): 1. *Degrees of Cultural Estrangement in Translation* 2. *Pragmatic Factors in Translation Evaluation*.
- 16-17 septembrie 2005: **Central European University (CEU) Budapesta, Ungaria** – vizită pentru inițierea unor programe de cooperare (colaborare editorială, schimburi de publicații științifice, programe de Teaching Staff Mobility) cu Universitatea din Craiova.
- 11-17 aprilie 2005: Program de Mobilități **Erasmus/Socrates, Universitatea „Francisco de Vitoria”, Spania și Universitatea din Salamanca**. În cadrul acestor vizite s-au purtat discuții în vederea colaborării între cele două universități spaniole și Universitatea din Craiova, schimburi bilaterale de studenți și cadre didactice, inițierea unor programe de masterat, colaborare editorială, participări la conferințele internaționale organizate de aceste instituții.
- 11-22 mai 2004: Program de Mobilități pentru Cadrele Didactice **Erasmus/Socrates, Université Charles de Gaulle, Lille 3, France**. Prelegeri (8 ore): 1. *On Competence and Performance in Translation*; 2. *Text-Typology and Equivalence in Translation*.

Anexa 6: Participare în comitete de redacție și în comitete științifice

Ediții, volume îngrijite în edituri recunoscute CNCSIS.

- 2019 Coordonator volum de cercetare (cu Sorin Cazacu) *Rethinking Identity*, Craiova: Universitaria, ISBN 978-606-14-1480-2, <http://editurauniversitaria.ucv.ro/rethinking-identity-british-american-and-german-studies-editura-universitaria-craiova>
- 2018 Coordonator volum (cu Carmen Ardelean et al.) *Beyond Words and into the Message. Building Communication across Languages, Media and Professions*. Departamentul de Limbi Străine și Comunicare, Centrul de Cercetare pentru Traducerea Specializată și Comunicare Interculturală, Universitatea Tehnică de Construcții Civile București. București: Editura Conpress, ISBN 978-973-100-456-3, p. 11-28, <http://dlsc.utcb.ro/tsci/publications.html>
- 2018 Coordonator volum (cu Ana-Maria Trantescu, Claudia Pisoschi, Daniela Rogobete) *Studia linguistica et philologica. In Honorem Prof. Univ. Dr. Ioana Murar*, 2018, Craiova: Universitaria, <http://editurauniversitaria.ucv.ro/studia-linguistica-et-philologica-in-honorem-magistrae-ioana-murar>
- 2018 Coordonator volum (cu Sorin Cazacu) *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, An VXII, Nr. 1, 2016, Craiova: Universitaria, ISSN 1454 – 4415
- 2017 Membru în Comitetul editorial al volumului omagial *Hommages offerts à Maria Iliescu*. Craiova: Editura Universitaria.
- 2015 Coordonator volum (cu Ana-Maria Trantescu) *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, An IX, Nr. 1, Craiova: Universitaria, ISSN 1454 – 4415, <http://editurauniversitaria.ucv.ro/analele-universitatii-din-craiova-seria-philology-english-year-xv-no-1-2015>
- 2010 Editor și coordonator volumul de cercetare a studenților masteranzi, *Pathways to Research in Language and Literature. MA Perspectives*, Catedra de Studii Anglo-Americane, ISSN 2246 – 9567
- 2009 Editor și coordonator volumul „Intercultural Landscapes. Beyond Language and Cultural Ego”, 2009, volumul Centrului de Cercetare a Identităților Lingvistice și Culturale Europene, Catedra de Studii Anglo-Americane, ISBN 978-606-14-0152-9

Prefețe, postfețe la volume publicate în edituri recunoscute CNCSIS.

- 2010 Prefața la volumul de cercetare a studenților masteranzi *Pathways to Research in Language and Literature. MA Perspectives*, Catedra de Studii Anglo-Americane, ISSN 2246 – 9567

Coordonator / editor / redactor volume publicate în edituri recunoscute CNCSIS

- 2018 -prezent Membru în Comitetul de redacție al *Annales de l'Université de Craiova, Série: Langues et littératures romanes*, Craiova: Universitaria. ISSN 1224 – 8150
- 2018 -prezent Membru în Comitetul Științific al revistei *Journal of Young Researchers, Series Social Sciences, Arts and Humanities*, Craiova: Editura Universitaria, http://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2018.pdf
- 2017 -prezent Membru în Comitetul Științific al revistei *The Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara*, revistă indexată în baze de date internaționale CEEOL, EBSCO, ERIHPLUS, Europeana, Google Scholar, MLA, ULRICH'S și WorldCat, <http://sc.upt.ro/ro/publicatii/buletinul-stiintific/editorial-board>
- 2017 -prezent Membru în Comitetul Științific al Analelor Universității din Craiova, seria *Psihologie, pedagogie*, ISSN 1582-313X, Craiova: Editura Universitaria, https://dppdcccpcraiova.files.wordpress.com/2018/03/auc-dppd_2018_fr1.pdf
- 2017 -prezent Referent științific al revistei *Swedish Journal of Romanian Studies*, Universitatea din Lund, Suedia, <http://journals.lub.lu.se/index.php/sjrs>
- 2011 Membru în Comitetul Științific al volumului omagial *10 ans d'école doctorale a l'Université de Craiova/10 years of postgraduate research at the University of Craiova*, Craiova: Universitaria, ISBN 978-606-14-0130-7
- 2011 Membru în Comitetul Științific al revistei *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, An IV, Vol. 12, Galați: Editura Universității din Galați, ISSN 2065-3514, <http://www.lit.ugal.ro/TSRPV/TranslationStudies12.2011.pdf>
- 2007 Redactor *Anuarul Colocviului Internațional de exegeze și traductologie "Marin Sorescu"*, Craiova: Aius, ISBN 978-973-1780-50-4
- 2006-2010 Membru în colegiul editorial - *Revista de Științe Politice/Revue des Sciences Politiques*, Craiova: Universitaria, ISSN 1584-224X

2006 Membru în colegiul editorial - Revista *Symposia. Caiete de etnologie și antropologie/Journal for Studies in Ethnology and Anthropology*, Craiova: Aius, ISSN 1583-7459

Coordonator / editor / redactor volume publicate în alte edituri

2009-pezent Redactor revista *Colocvium*, Revistă editată de Societatea de Științe Filologice, Filiala Dolj - <http://cis01.central.ucv.ro/litere/colocvium/colocvium.pdf>

Referent științific

2012-prezent Editura Pro-Universitaria, Universitatea din Craiova, <http://www.prouniversitaria.ro/editura/referenti>

2012-prezent Editura Universitaria, Universitatea din Craiova, membru în Consiliul Științific, <http://editurauniversitaria.ucv.ro/consiliu-stiintific>

Anexa 7: Participare la comisii în interesul învățământului

- Membru în comisia de autoevaluare instituțională - persoană de contact - în cadrul programului IEP-EUA (2012-1013), http://www.eua.be/Libraries/IEP/IEP_Final_Report_University_of_Craiova.sflb.ashx
- Membru în Comisia de acordare a titlului de Doctor Honoris Causa doamnei Prof. em. dr. ling. merc. Gyde Hansen, Copenhagen Business School, de către Universitatea Politehnică Timișoara, Decizia nr. 11/26.02.2018
- Membru în comisii admitere și examene de doctorat la Universitatea din Craiova
- Referent în Comisii de doctorat în vederea susținerii tezelor de doctorat la Universitatea din Craiova, la Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați și la Universitatea de Vest din Timișoara
- Membru în comisii de licență, specializarea *Traducere și Interpretare*, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova
- Membru în comisii de examen – susținerea dizertației, Master *Unitate și diversitate lingvistică și culturală în predarea limbii engleze în context european*; Master *Studii de limbă engleză și literaturi anglo-americane*; Master *Limba engleză și limba franceză. Traducere și terminologie juridică europeană*; Master *Traducere și terminologii europene*
- Membru în comisii de examen de admitere, Master *Limba engleză și limba franceză. Traducere și terminologie juridică europeană*, Master *Traducere și terminologii europene*
- Coordonator științific lucrări de licență și de disertație, Facultatea de Litere
- Supervizor practica pedagogică a studenților, nivel I (Licență) și nivel II (Master), specializarea Engleza
- Supervizor practica studenților, specializarea Licență *Traducere și Interpretare*, Master *Limba engleză și limba franceză. Traducere și terminologie juridică europeană*, Master *Traducere și terminologie juridică europeană*
- Membru în comisii pentru obținerea Definitivatului, Gradului didactic II și a Gradului didactic I în învățământul preuniversitar
- Coordonator științific lucrări metodico-științifice pentru obținerea gradului didactic I
- Membru în comisia pentru obținerea postului de Inspector de specialitate – Limba engleză, Inspectoratul școlar Mehedintzi

Anexa 8: Recunoașterea prestigiului profesional

Recenzii

Ardelean, C., 2011, "On Translation as Bilingual Experience. *Titela Vilceanu. The Land of the Bilingual*" în, Vol. IV, Nr. 1-2, București: Redacția Buletinul Științific, pp. 130-134, ISSN 2068-8202, http://lsc.rs.utcb.ro/docs/BS_LSC_1-2_2011.pdf, <https://www.ceeol.com/search/viewpdf?id=550459>

Citări

1. Citare și mențiune bibliografică **Loredana Mihaela Pungă, 2018** în "Book Review. Carmen Ardelean Translating for the Future. What, How, Why do we Translate? București: Tritonic, 2016, 203 pp, ISBN 978-606-749-133-3", *HIKMA Revista de Traducción*, vol. 1, p. 221-227, Vilceanu, T. *Translation. The Land of the Bilingual*. Craiova: Universitaria, 2003 și Vilceanu, T. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Universitaria, 2007, <https://www.uco.es/servicios/ucopress/ojs/index.php/hikma/issue/view/928>
2. Citare și mențiune bibliografică **Carmen Ardelean, 2018**, în "Gradience versus Appropriateness in Translation: Is the Link Between Translation and Linguistics Still Strong, or Is It Ready to Expand to New Areas of Humanities?", *Professional Communication and Translation Studies*, 11, *Proceedings of the 10th International Conference*, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=688558>
3. Citare și mențiune bibliografică **Claudiu Popirlan, Gabriel Stoian, Leonardo Geo Manescu, Denisa Rusinaru, Marian Ciontu, Gabriel Cosmin Buzatu, Miron Alba, Adrian Cojoaca, 2018**, în "Application Development to Convert Heterogenous Information into PQDIF (poer Quality Data Interchange Format)", *International Journal of Computer Science & Information Technology (IJCSIT)*, Vol 10, No 4, DOI: 10.5121/ijcsit.2018.10401, T. Vilceanu (co-autor), "Powering knowledge transfer at INCESA-BRIDGE projects", *Optimization of Electrical and Electronic Equipment (OPTIM) & 2017 Intl Aegean Conference on Electrical Machines and Power Electronics (ACEMP)*, pp. 190-195, DOI: 10.1109/OPTIM.2017.7974969, Publisher IEEE, https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/57300471/10418ijcsit01.pdf?AWSAccessKeyId=AKIAIWOWYYGZ2Y53UL3A&Expires=1548597158&Signature=Hnli%2FpJSak0TqRjF78n9WAZrZBU%3D&response-content-disposition=inline%3B%20filename%3DAPPLICATION_DEVELOPMENT_TO_CONVERT_HETER.pdf
4. Citare și mențiune bibliografică **Claudiu Popirlan, Gabriel Stoian, Leonardo Geo Manescu, Denisa Rusinaru, Marian Ciontu, Gabriel Cosmin Buzatu, Miron Alba, Adrian Cojoaca, 2018**, în "A Web-Based Solution for Power Quality Data Management" în David C. Wyld et al. (Eds) : NeCoM, SEAS, SP, CMCA, pp. 85–95, DOI : 10.5121/csit.2018.80907, T. Vilceanu (co-autor), "Powering knowledge transfer at INCESA-BRIDGE projects", *Optimization of Electrical and Electronic Equipment (OPTIM) & 2017 Intl Aegean Conference on Electrical Machines and Power Electronics (ACEMP)*, pp. 190-195, DOI: 10.1109/OPTIM.2017.7974969, Publisher IEEE, <http://aircconline.com/csit/csit889.pdf#page=94>, https://www.researchgate.net/profile/Leonardo_Geo_Manescu/publication/326269073_A_Web-Based_Solution_for_Power_Quality_Data_Management/links/5b8da00c299bf114b7f04a33/A-Web-Based-Solution-for-Power-Quality-Data-Management.pdf
5. Citare și mențiune bibliografică **Adnan Mohaisen Ali Al-Zuabidi, 2018**, în "Divided by a Common Language: The English Language Avatars", *Journal of Young Researchers, Series Social Sciences, Arts and Humanities*, Craiova: Editura Universitaria, Year I, no. 1, p. 9-12, Vilceanu, T., *Intercultural Communication Prerequisites for Effectiveness and Efficiency*, 1st ed., Universitaria, Craiova, 2008, ISBN 9786065100558, http://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2018.pdf
6. Citare și mențiune bibliografică **Verona Elena Popa (Ciocoi), 2018**, în "Transfer (Re)structuring in the Translation Process", *Journal of Young Researchers, Series Social Sciences, Arts and Humanities*, Craiova: Editura Universitaria, Year I, no. 1, p. 37-41, Vilceanu, T., "Loss in Translation? Bilingual Synonymy and Cultural Intertraffic" in *Beyond Words and into the Message. Building Communication across Languages, Media and Profession*, Conspress, București, pp11-28, 2018, ISBN 978-973-100-456-3, http://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2018.pdf
7. Citare și mențiune bibliografică **Sergiu Stefan Nicolaescu, Horatiu Constantin Palade, Claudiu Vasile Kifor, Adrian Florea, 2017**, în "Collaborative Platform for Transferring Knowledge from University to Industry - A Bridge Grant Case Study", *Proceedings of the 4th IETEC Conference*, Hanoi, Vietnam, T. Vilceanu (co-autor), "Powering knowledge transfer at INCESA-BRIDGE projects", *Optimization of Electrical and Electronic Equipment (OPTIM) & 2017 Intl Aegean Conference on Electrical Machines and Power Electronics (ACEMP)*, pp. 190-195, DOI: 10.1109/OPTIM.2017.7974969, Publisher IEEE, https://www.researchgate.net/profile/Adrian_Florea/publication/324200578_Collaborative_Platform_for_Transferring_Knowledge_from_University_to_Industry-A_Bridge_Grant_Case_Study/links/5ac47baf458515564eaf2f61/Collaborative-Platform-for-Transferring-Knowledge-from-University-to-Industry-A-Bridge-Grant-Case-Study.pdf
8. Citare și mențiune bibliografică **Zhang Zhijie, 2017**, în "A Study on the Computer Aided English Translation of Local Legal Based on Parallel Corpus", Hung J., Yen N., Hui L. (eds) *Frontier Computing. FC 2017. Lecture Notes in Electrical Engineering*, vol 464. Springer, Singapore, 2017, pp. 241-256, Vilceanu, T. "Developing evaluation skills with legal translation trainees". *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 7(3), 5–13 (2015) https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-981-10-7398-4_26
9. Citare și mențiune bibliografică **Loredana Pungă și Dana Percec, 2017**, în "An Inquiry into Challenges of Literary Translation for Future Professionals", *Professional Communication and Translation Studies*, 10, p. 145-154, Vilceanu, T. 2017. "Managing Ambiguities and Cultural Gaps in the Translation of David Lodge's A Man of Parts". In M. Burada, R. Tatu, and O. Sinu (eds.) *Language Diversity in a Globalized Word*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, pp. 294-308, http://sc.upt.ro/attachments/article/205/15_Punga_Percec.pdf
10. Citare și mențiune bibliografică **Florentin Smarandache, Ștefan Vlăduțescu, 2016**, în "Neutrosophic Indetermination and Fiction in

Negative Journalistic Communication", B.A.S, volum XXII, p. 243-248, Cluj-Napoca: Sapientia University, în parteneriat cu De Gruyter Open, ISSN: 2067-5151, <http://www.acta.sapientia.ro/acta-phil/philologica-main.htm>, Vilceanu, T., 2013. "Development of Formative Environments with Translation Trainees" în *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 70, p. 1447-1455, https://www.researchgate.net/publication/312222261_Neutrosophic_Indetermination_and_Fiction_in_Negative_Journalistic_Communication

11. Citare și mențiune bibliografică **Carmen Ardelean, 2016, *Translating for the Future. What, How, Why do we Translate?* București: Tritonic, 2016, 203 pp, ISBN 978-606-749-133-3**, Vilceanu, T. *Translation. The Land of the Bilingual*. Craiova: Universitaria, 2003 și Vilceanu, T. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Universitaria, 2007

12. Citare și mențiune bibliografică **Diana Oțăt, 2016**, în "Developing students' multi-layered translation competences: an applied computer-assisted method", B.A.S, volum XXII, p. 243-248, Cluj-Napoca: Sapientia University, în parteneriat cu De Gruyter Open, ISSN: 2067-5151, <http://www.acta.sapientia.ro/acta-phil/philologica-main.htm>, Vilceanu, T., 2010. "A multisided perspective of legal translation" în *Annals of the University of Craiova, Series: Philology, Linguistics, Year XXXII*, 1-2, Craiova: Universitaria, p. 202-215, http://www.litere.uvt.ro/publicatii/BAS/pdf/no/bas_2016.pdf#page=243, https://www.researchgate.net/profile/Tatjana_Glusac/publication/311766652_Pilipovic_V_Glusac_T_2016_The_decline_in_use_of_affective_learning_strategies_with_age_pp_223-243/links/58596b5508aeffd7c4fd0a07/Pilipovic-V-Glusac-T-2016-The-decline-in-use-of-affective-learning-strategies-with-age-pp-223-243.pdf#page=243

13. Citare și mențiune bibliografică **Ioana Murar, Ana-Maria Trantescu, 2016, *An Introduction to Applied Linguistics. A Resource Book***, Craiova: Universitaria, p. 33, Vilceanu, T., 2016 "A framework for developing learners' intercultural awareness" în volumul Ilie, V., Mogonea, F. (Voords.), *Educație și spiritualitate*, Craiova: Editura Mitropolia Olteniei, ISSN 2360-4603, p. 77-80.

14. Citare și mențiune bibliografică **Ioana Murar, Ana-Maria Trantescu, 2016, *An Introduction to Applied Linguistics. A Resource Book***, Craiova: Universitaria, p. 34, Vilceanu, T., 2010, "Past, Present and Future Vision and Mission in ELT Methodology" în *Annals of the University of Craiova, Series: Philology, English, Year XI*, issue no. 1, Craiova: Universitaria, p. 194-198.

15. Citare și mențiune bibliografică **Ioana Murar, Ana-Maria Trantescu, 2016, *An Introduction to Applied Linguistics. A Resource Book***, Craiova: Universitaria, p. 165, Vilceanu, T., 2013, "Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students" în *Procedia- Social and Behavioural Sciences*, ELSEVIER, vol. 76 - 5th International Conference EDU-WORLD 2012 - Education Facing Contemporary World Issues, Pitesti, Romania, p. 873-879.

16. Citare și mențiune bibliografică **Ioana Murar, Ana-Maria Trantescu, 2016, *An Introduction to Applied Linguistics. A Resource Book***, Craiova: Universitaria, p. 199, Vilceanu, T., 2012, "Development of Formative Environments with Translation Trainees" în *Procedia-Social and Behavioural Sciences*, ELSEVIER, vol. 70 - Akdeniz Language Studies Conference, May, 2012, Turkey, pp. 1447-1455.

17. Citare și mențiune bibliografică **Florin Sterian, 2016, *Bibliografia românească de lingvistică***, Editura Academiei

18. Citare și mențiune bibliografică **Sophie Léchaugette, 2015**, în teza de doctorat *Traduire des livres : parcours de formation à la traduction pragmatique pour l'édition*, Linguistique. Université Michel de Montaigne - Bordeaux III, Sous la direction de Nicole Ollier, Vilceanu, T., 2013 "Planning for success. Proactive behaviour in teaching translation skills to Master's students", în *5th International Conference EDU-WORLD 2012 - Education Facing Contemporary World Issues, Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 7, 2013, 873-879. <https://halshs.archives-ouvertes.fr/tel-01310569/document>, <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01310569/>, https://www.researchgate.net/profile/Sophie_Lechaugette2/publication/302889955_How_to_translate_books_suggestions_for_translator_training_g/links/5757f64008ae6cbe3626004/How-to-translate-books-suggestions-for-translator-training.pdf

19. Citare **Georgiana Lungu-Badea, 2015**, în *Idei și metaidei traductive românești*, Timișoara: Editura Universității de Vest din Timișoara, Vilceanu, T., 2007. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Editura Universitaria

20. Citare și mențiune bibliografică **Cristina Groparu-Spiță (Chifane), 2015**, în "From Prototype and Skopos Theories to Corpus-Based and Audiovisual Approaches in Children's Literature Translation" *Open Journal of Social Sciences*, vol. 3, p. 100-106, Scientific Research Publishing, Vilceanu, T., 2007. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Universitaria, <http://www.scirp.org/journal/PaperInformation.aspx?paperID=58903>,

21. Citare și mențiune bibliografică **Cristina Groparu-Spiță (Chifane), 2015**, în "From Prototype and Skopos Theories to Corpus-Based and Audiovisual Approaches in Children's Literature Translation" "In the Beginning Was the Word" *On the Linguistic Matter of Which the World Is Built Conference Proceedings*, București: Ars Docendi, ISBN 978-973-558-696-6, p. 19-39, Vilceanu, T., 2007. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Universitaria, http://disc.utcb.ro/tsci/docs/Proceedings_DLSC_2014.pdf

22. Citare și mențiune bibliografică **Bianca-Oana Han, 2015**, în "ON LANGUAGE PECULIARITIES: when language evolves that much that speakers find it strange", *Studia Universitatis Petru Maior Philologia*, nr. 18, , p. 138-142, ISSN 1582-9960, Vilceanu, T., 2007. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Editura Universitaria, <http://www.upm.ro/cercetare/studia%20website/Studia18.2015.pdf#page=138>

23. Citare și mențiune bibliografică **Diana Oțăt, 2015**, în "Potential Ambiguity Translation Performances within Legal Language Institutional Nomenclature. Ambiguous Valences of Performance in Contract Language", *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, volum 7, nr. 3, p. 5-13, Cluj-Napoca: Sapientia University, în parteneriat cu De Gruyter Open, ISSN: 2067-5151, <http://www.acta.sapientia.ro/acta-phil/philologica-main.htm>, Vilceanu, T., 2004. "Culture-bound items and the translator's visibility". In: *Annals of the University of Craiova. Series: Philology - English V(II): 294-302*. Craiova: Universitaria, [http://www.degruyter.com/dg/viewarticle.fullcontentlink.pdf?eventlink/\\$002fj\\$002fausp.2015.7.issue-3\\$002fausp-2015-0051\\$002fausp-2015-0051.pdf?ac=j\\$002fausp.2015.7.issue-3\\$002fausp-2015-0051\\$002fausp-2015-0051.xml](http://www.degruyter.com/dg/viewarticle.fullcontentlink.pdf?eventlink/$002fj$002fausp.2015.7.issue-3$002fausp-2015-0051$002fausp-2015-0051.pdf?ac=j$002fausp.2015.7.issue-3$002fausp-2015-0051$002fausp-2015-0051.xml)

24. Citare și mențiune bibliografică **Florentin Smarandache, Ștefan Vlăduțescu, 2015**, în articolul "Neutrosophic Indetermination and Fiction in Negative Journalistic Communication", *Creativiy in Social Sciences*, Bunăiașu, C., Opran, E.R., Voinea, D.V. (ed), Craiova: Sitech, p. 9-15, 978-606-11-4798-4, Vilceanu, T., 2013. "Development of Formative Environments with Translation Trainees" în *Procedia-Social*

25. Citare și mențiune bibliografică **Olga Georgiana Cojocaru, 2014**, în "Strategies for Translating Vocative Texts" în *Cultural Intertexts*, vol. 1-2, p. 287-296, ISSN 23930624 - Vilceanu, Titela (2005). *Translation. The Land of the Bilingual*. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=585809>, http://www.fabula.org/actualites/cultural-intertexts-1ere-annee-no-1-2-2014_66499.php
26. Citare și mențiune bibliografică **Bianca-Oana Han, 2014**, în articolul "On the Necessity of Precious Terms: Euphemisms and Culture Specific Elements" în *Globalization and Intercultural Dialogue. Multidisciplinary Perspectives. Section Language and Discourse*. Boldea, I. (coord.), Târgu Mureș: Arhipelag XXI, p. 406-410, ISBN 978-606-93691-3-5, Vilceanu, T., 2007. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Editura Universitaria, <http://www.upm.ro/gidni/GIDNI-01/Lds/Lds%2001%2056.pdf>
27. Citare și mențiune bibliografică **Ștefan Vlăduțescu, 2014**, în articolul "Actants of Manipulative Communication" în *International Letters of Social and Humanistic Sciences*, vol. 29, p. 41-47, ISSN 2300-2697, Vilceanu, T., 2009. "Cultural diversity management and linguistic security". *Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică*, (1-2), https://www.researchgate.net/publication/279742831_Actants_of_Manipulative_Communication, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=319539>
28. Citare și mențiune bibliografică **Florentin Smarandache, Ștefan Vlăduțescu, Adrian Nicolescu, 2014**, în "Disinformation as an intentional and legal failure communication", *Current Communication Difficulties*, Vlăduțescu, Ș., Smarandache, F., Țenescu, A. (ed), Craiova: Sitech, p. 9-25, ISBN: 978-606-11-4225-5 - Vilceanu, T., 2014. *A Pathway to Legal English*. București: C.H. Beck, <http://fs.unm.edu/CommunicationDifficulties.pdf>
29. Citare și mențiune bibliografică **Florentin Smarandache, Ștefan Vlăduțescu, 2014**, în "Topical Communication Uncertainties", *Topical Communication Uncertainties*, Vlăduțescu, Ș., Gâfu, D., Smarandache, F., Țenescu, A. (ed), Craiova: Sitech, ISBN: 978-606-11-4225-5 și Ohio: Zip Publishing, p. 219-227, ISBN 9781599739830, Vilceanu, T., 2009. "Cultural diversity management and linguistic security". *Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică*, (1-2), https://www.researchgate.net/profile/Florentin_Smarandache/publication/268351060_Topical_Communication_Uncertainties/links/5469abb60cf2f5eb1804fbbd.pdf#page=8, <https://papers.ssm.com> (ELSEVIER)
30. Citare și mențiune bibliografică **Florentin Smarandache, Ștefan Vlăduțescu, Mirela Teodorescu, 2014**, în Cap. 1 "Communication of Uncertainties in Neutrosophy", p. 24, *Topical Communication Uncertainties*, Vlăduțescu, Ș., Gâfu, D., Smarandache, F., Țenescu, A. (ed), Craiova: Sitech, ISBN 978-606-11-4225-5 și Ohio: Zip Publishing, ISBN 9781599739830 - Vilceanu, T., 2007. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Editura Universitaria, <http://fs.unm.edu/CommunicationUncertainties.pdf>
31. Citare și mențiune bibliografică **Olga Georgiana Cojocaru, 2013**, în "Changing Landscapes in Translation and Intercultural Communication", *Studies on Literature, Discourse and Multicultural Dialogue*, Boldea, I. (ed), Tîrgu Mures: Editura Arhipelag XXI, ISBN 978-606-93590-3-7 - Vilceanu, Titela (2005). *Translation. The Land of the Bilingual*. Craiova: Editura Universitaria, p. 384-392, https://issuu.com/iulian63/docs/ldmd_1_-_communication_and_pr, www.academia.edu
32. Citare și mențiune bibliografică **Monica Șerban, 2013**, în "Identity in the Economic Areal", *Ovidius University Annals, Series Economic Sciences*, . Vol. 13, Issue 2, ISSN: 1582-9383, p. 250-255, Vilceanu, T. 2008 - *Intercultural Communication Prerequisites for Effectiveness and Efficiency*, Craiova: Universitaria, <http://web.a.ebscohost.com>
33. Citare și mențiune bibliografică **Anuța Rodica Ciornei (Ardelean), 2012**, în "L'emprunt dans la phytonymie biblique roumaine", *Annals of Ovidius University Constanta Philology (Analele Științifice ale Universității Ovidius Constanța. Seria Filologie)*, nr. 23/1, p. 39-52, ISSN 1223-7248 - Vilceanu, T., 2007. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Editura Universitaria, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=200533>
34. Citare și mențiune bibliografică **Bianca-Oana Han, 2012**, în "The Simplicity of the Complexity on the Translation of Specialised Texts", în *Studia Universitatis Petru Maior Philologia*, nr. 13, p. 303-307, ISSN 1582-9960, Vilceanu, T., 2007. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Editura Universitaria, www.ceeol.com
35. Citare și mențiune bibliografică **Bianca-Oana Han, 2012**, în "COMMUNICATING THE WOR(L)D (I) On Difficulties in Bible Translation - case study on the 'Tower of Babel', *Comunicare, context, interdisciplinaritate*. Boldea, I. (coord.), Târgu Mureș: Editura Universității "Petru Maior" din Târgu Mureș, p. 625-631, ISSN 2069-3389, - Vilceanu, T., 2007. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Editura Universitaria, http://www.upm.ro/cci12/volCCI_II/Pages%20from%20Volum_texteCCI2-72.pdf
36. Citare și mențiune bibliografică **Florin Sterian, 2012**, în "Bibliografia românească de lingvistică (BRL, 54, 2011). Lucrări de lingvistică apărute în țara noastră în cursul anului 2011", *Limba română, LXI (4)*, București; Editura Academiei, ISSN 0024-3523, p. 437-576, Vilceanu, T., 2009, "Prospectivity and Retrospectivity as Polarity Items in Translation", Volumul Conferinței Internaționale *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, nr. 6/ 2009, Galați University Press, <http://www.diacronia.ro/en/indexing/details/A8341>
37. Citare și mențiune bibliografică **Cristina Groparu-Spiță (Chifane), 2011**, în teza de doctorat *Translating Literature for Children (Traducerea literaturii pentru copii)*, Universitatea "Dunărea de Jos din Galați", conducător științific Prof.univ.dr. Elena Croitoru, Vilceanu, T., 2007. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Editura Universitaria, http://www.arthra.ugal.ro/bitstream/handle/123456789/2708/Rezumat_Teza_Chifane_Cristina_2011.pdf?sequence=1&isAllowed=y
38. Citare și mențiune bibliografică **Cristina Groparu-Spiță (Chifane), 2011**, în teza de doctorat *Translating Literature for Children (Traducerea literaturii pentru copii)*, Universitatea "Dunărea de Jos din Galați", conducător științific Prof.univ.dr. Elena Croitoru, Vilceanu, T., 2008, *Pragmatics. The Raising and Training of Language Awareness*. Craiova: Editura Universitaria, http://www.arthra.ugal.ro/bitstream/handle/123456789/2708/Rezumat_Teza_Chifane_Cristina_2011.pdf?sequence=1&isAllowed=y

39. Citare și mențiune bibliografică **Bianca-Oana Han, 2011**, în "The Culture-Specific Element. A Mark of the National Feature", *Terminology and Translation Studies. Plurilingual Terminology in the Context of European Intercultural Dialogue*. Butiurcă, D., Druță, I., Imre, A. (ed.), Universitatea "Petru Maior" din Târgu Mureș, Institutul de Filologie al Academiei de Științe, Chișinău, Universitatea Maghiară "Sapientia" din Transilvania, Cluj Napoca: Scientia, p. 345-346, ISBN 978-973-1970-63-9, Vilceanu, T., 2007. *Fidelitate e și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Editura Universitaria, Craiova: Universitaria, http://www.upm.ro/proiecte/DTP/doc/Book_Terminolog_2.pdf, <https://www.ceeol.com/search/chapter-detail?id=547453>
40. Citare și mențiune bibliografică **Monica Năstasi, 2011**, în teza de doctorat *Translation as Intercultural Communication (Traducerea – comunicare interculturală)*, Universitatea "Dunărea de Jos din Galați", conducător științific Prof.univ.dr. Elena Croitoru, Vilceanu, T. 2008 - *Intercultural Communication Prerequisites for Effectiveness and Efficiency*, Craiova: Universitaria, http://www.arthra.ugal.ro/xmlui/bitstream/handle/123456789/2657/Rezumat_Teza_Nastasi_Monica_2011.pdf?sequence=1
41. Citare și mențiune bibliografică **Bianca-Oana Han, 2010**, în "Traducerea de literatură – formă de (auto)comunicare (II). Studiu de caz - Lacul de Mihai Eminescu", *Communication, context, interdisciplinarity*, vol. 1, p. 407-416, Târgu-Mureș: Editura Universității Petru Maior, ISSN 2069 – 3389,- Vilceanu, T., 2007. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Editura Universitaria, http://www.upm.ro/cci12/vol_1.html
42. Citare și mențiune bibliografică **Andreea Iliescu, 2006**, "Un enfoque teórico de las traducciones", în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică, Anul XXVIII, Nr.1-2, 2006*, ISSN: 1224-5712, p.147-154, http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/publicatii/2006-cuprins.pdf

Acknowledgments

43. 2015, **Maurice de Greef, Universitatea Liberă din Bruxelles/ Vrije Universiteit Brussel**, în "A new European perspective with GUTS: Generations Using Training for Social inclusion in 2020", *European Infonet Adult Education*, <http://www.infonet-ae.eu/articles-projects-49/2265-a-new-european-perspective-with-guts-generations-using-training-for-social-inclusion-in-2020>

Keynote speaker

- 7 iunie 2019: Conferința Națională a Asociației Profesorilor de Limba Engleză din Oltenia (APLEO) "Limbile moderne de la tradiție la inovare". Organizatori: APLEO, Casa corpului Didactic Dolj, European Examinations Centre (EEC), **Prezentare plenară: The status of English: linguistic and methodological approaches**
- 11-12 aprilie 2019: Ateliere de traducere pentru studenți, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. **Prezentare plenară: Translating Marketing Skills – In-House and Freelance Perspectives.**
- 4-5 aprilie 2019 11th International Conference on Professional Communication and Translation Studies", Departamentul de Comunicare și Limbi Străine, Facultatea de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnică din Timișoara, în parteneriat cu AOSR (Academy of Romanian Scientists), ESSE (The European Society for the Study of English), RSEAS (The Romanian Society for English and American Studies), RSAA (The Romanian Studies Association of America), Doctoral School of Humanities - West University of Timișoara, ISSTRAROM (Translations Research Center in Translation and the History of Romanian Translation), "Titu Maiorescu" Institute of Banat Studies - Romanian Academy, Research Centre for Specialised Translation and Intercultural Communication - Technical University of Civil Engineering Bucharest. **Prezentare plenară: Translating as Translanguaging**, <https://sc.upt.ro/ro/programe-de-studii/master/27-dcls/conferinta-pcts/137-10th-international-conference-on-professional-communication-and-translation-studies>
- 22 noiembrie 2018 Conferința Internațională "Teaching in Action", Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu Consiliul Britanic România, Casa Limbilor Străine și Centrul de Cercetări Psiho-Pedagogice, Universitatea din Craiova. **Prezentare plenară: (Re-)Positioning Grammar Within The Communicative Approach.**
- 10 noiembrie 2016: Conferința Internațională "Beyond Words and into the Message. Building Communication across Languages, Media, and Professions". Organizatori: Centrul de Cercetare pentru Traducere Specializată și Comunicare Interculturală, Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare, Universitatea Tehnică de Construcții București. **Prezentare plenară: Loss in Translation? Bilingual Synonymy and Cultural Intertraffic**, <http://dlsc.utcb.ro/tsci/>
- iulie 2015: Școala de vară "Constantin Brâncuși", Universitatea din Craiova. **Prezentare plenară: Intercultural communication and Lingua Franca.**
- 20 noiembrie 2014: Conferința „Traducătorul profesionist - actualitate și perspectivă”. Organizatori: Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor, în colaborare cu Universitatea din Craiova Centrul de Cercetare în Domeniul Traducerii și Terminologiei (TradComTerm) și AFIT Asociația Firmelor de Interpretariat și Traduceri. **Prezentare plenară: Factori de control în asigurarea calității, evaluare și revizie.** <http://www.ucv.ro/media/det.php?id=797>

Prezența în baze de date din țară și străinătate și biblioteci

Clarivate Analytics, <https://clarivate.com/products/researcherid/> - 69

1. Evaluating Online Resources for Terminology Management in Legal Translation, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
2. Managing Ambiguities and Cultural Gaps in the Translation of David Lodge's A Man of Parts, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
3. Developing Evaluation Skills with Legal Translation Trainees, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
4. The Development of a European Learning Model for Intergenerational Learning: GUTS (Generations Using Training for Social Inclusion - 2020, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
5. Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>

6. Development of Formative Environments with Translation Trainees, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
7. Fidelité linguistique et culturelle dans la traduction, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
8. Shifting Borders in Translation, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
9. Strategies of Estrangement in Translation, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
10. Re-Shaping Identity in the Translation of Advertisements, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
11. Doing Cross-cultural Pragmatics in Translation. Ways of Achieving Common Ground, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
12. Crafting Error-Free Translation of Wine Advertisements. An Exercise in Deriving Implicature, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
13. Knowledge management, professional competence and quality assurance in translation, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
14. Challenges of Contract Translation, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
15. Mapping theory to practice in translator training. Towards optimising placement, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
16. Intercultural implicature and translatorial action, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
17. A multisided perspective of legal translation, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
18. Past, Present and Future Vision and Mission in ELT Methodology, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
19. Cultural diversity management and linguistic security, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
20. Intercultural communication. Prerequisites for Translation effectiveness, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
21. Evolution linguistique et traduction, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
22. Fidelity, Alterity and shifting Borders in Translation, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
23. Considerații asupra traducerii textelor literare, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
24. Sinonimia. Tipologizare, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
25. O arheologie a conceptului de competență comunicativă, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
26. Tipuri de texte și grade de mediere în traducere, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
27. Social and Political Categorization in Romanian and British Parliamentary Speeches, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
28. Translation Testing and Evaluation, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
29. Problematika traductologică a sinonimiei în trei versiuni ale romanului *Le rouge et le noir* în engleză, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
30. Statutul traducătorului și al traducerii, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
31. Prospectivity and Retrospectivity as Polarity Items in Translation, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
32. Translation Theory – The Making of the Common Grounds of Humanity/Humanities, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
33. Policies of Annexation and Neutralization in Translation, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
34. The European Dimension of Education against Marginalisation. Communicative Competence and Life Employability, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
35. Linguistic and Cultural Accommodation Work in ELT/EILT, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
36. Communication Rationality and Recontextualization Strategies, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
37. Linguistic and Cultural Security. Endonormative and Exonormative Standards in Communication, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
38. Ready-Made Templates of Communicative Competence, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
39. Pragmatic Factors in Translation Evaluation, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
40. Translation as a Case of Against My Better Judgement, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
41. Context-sensitive choices in translation : synonymy, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
42. Accommodating the Translator's and the Readership's Taste in the Translation of Advertisements, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
43. Culture-Bound Items and the Translator's Visibility, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
44. Innocence Lost: A Pragmatic-Oriented Perspective on Translation, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
45. Synonymy: Theories and Definitions, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
46. Translation Procedures and the Translator's Choice, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
47. Foundations for Analysing and Translating Texts, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
48. The teaching and learning experience during the practical courses, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
49. Linguistic and cultural fidelity and alterity. Synonymy-related problems in translation (French-English) , <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
50. Echivalarea stilului discursiv în traducere, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
51. Variație diafazică și traducere, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
52. Culturemele și intertraficul cultural în traducere, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
53. A framework for developing learners intercultural awareness, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
54. French borrowings – lexicological rules and translatorial action, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
55. Problematika standardizării terminologice în știința și tehnologia de vârf, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
56. Humour as a Strategy of Politeness, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
57. Raising Cultural Awareness in Translation, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
58. On Competence and Performance in Translation, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
59. Hansel and Greta L. How to build a story on thematic vocabulary, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
60. Book Review. A portrait of the teacher as a course designer, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
61. Lexical Synonyms for Communicative Activities, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
62. A Pathway to Legal English, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
63. Intercultural Communication Prerequisites for Effectiveness and Efficiency, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>

64. Pragmatics. The Raising and Training of Language Awareness, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
65. Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
66. Translation. The Land of the Bilingual, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
67. Translation Knowledge, Attitudes and Skills, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
68. Introduction to Pragmatics. The Science of/for Language Users, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>
69. Grammar in Use. An Exercise Book, <http://www.researcherid.com/rid/C-7998-2014>

CEEOL -14

70. A multisided perspective on legal translation, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=32925>
71. Crafting Error-Free Translation of Wine Advertisements. An Exercise in Deriving Implicature, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=523464>
72. Fidelity, alterity and shifting borders in translation, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=127166>, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=127175>
73. Creativity: Pragmatic and Translational Approaches to the Advertising Discourse, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=670349>
74. Cultural diversity management and linguistic security, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=20635>
75. Evaluating Online Resources for Terminology Management in Legal Translation, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=493953>
76. Developing Evaluation Skills with Legal Translation Trainees, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=476005>
77. Doing Cross-Cultural Pragmatics in Translation. Ways of Achieving Common Ground, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=513839>
78. Learner corpora and Cross-linguistic Applications, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=695505>
79. Recenzie: Ardelean, C., 2011, "On Translation as Bilingual Experience. Titela Vilceanu. The Land of the Bilingual", <https://www.ceeol.com/search/viewpdf?id=550459>
80. Recenzie: Vilceanu, T. Luminița FRENȚIU (Editor). What's in a Balcony Scene? A Study on Shakespeare's Romeo and Juliet and Its Adaptations, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=600076>
81. Recenzie: Vilceanu, T. Ioana MURAR, Ana-Maria TRANTESCU, An Introduction to Applied Linguistics. A Resource Book, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=600076>
82. Membru în Comitetul științific al Buletinului Științific al Universității Politehnica din Timișoara, Seria Limbi Moderne, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=329985>
83. Referent științific al revistei Swedish Journal of Romanian Studies, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=676646>

ScienceDirect - 2

84. Development of Formative Environments with Translation Trainees, <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042813002115>
85. Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students, <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042813007660>

Worldcat.org, <http://worldcat.org/identities/np-vilceanu,%20titela/> - 17

86. http://www.worldcat.org/title/translation-knowledge-attitudes-and-skills-curs-universitar-pentru-invatamantul-la-distanta/oclc/923804166&referer=brief_results
87. http://www.worldcat.org/title/introduction-to-pragmatics-the-science-of-for-language-users-curs-universitar-pentru-invatamantul-la-distanta/oclc/923805394&referer=brief_results
88. http://www.worldcat.org/title/pragmatics-the-raising-and-training-of-language-awareness/oclc/895155331&referer=brief_results
89. http://www.worldcat.org/title/translation-the-land-of-the-bilingual/oclc/895740210&referer=brief_results
90. http://www.worldcat.org/title/globalization-and-energy-monopoly/oclc/933391238&referer=brief_results
91. http://www.worldcat.org/title/intercultural-communication-prerequisites-for-effectiveness-and-efficiency/oclc/895258478&referer=brief_results
92. http://www.worldcat.org/title/grammar-in-use-an-exercise-book/oclc/895868038&referer=brief_results
93. http://www.worldcat.org/title/grammar-in-use-an-exercise-book/oclc/935522107&referer=brief_results
94. http://www.worldcat.org/title/prof-univ-dr-dr-h-c-mult-maria-iliescu-10-ans-decole-doctorale-a-luniverite-de-craiova/oclc/923804442&referer=brief_results
95. http://www.worldcat.org/title/fidelitate-si-alteritate-lingvistica-si-culturala-problematika-traductologica-a-sinonimiei-in-limbile-franceza-si-engleza/oclc/895258604&referer=brief_results
96. https://www.worldcat.org/title/itemgt-dumnezeu-intr-o-lume-evolutionista-itemgtromanian-translation-of-itemgttheology-in-an-evolutionary-perspective-itemgt-trans-titela-vilceanu-ed-gelu-galina-stiinta-si-religiie-5science-religion-vol-5-curtea-veche-bucharest-160-pp/oclc/842580412&referer=brief_results
97. https://www.worldcat.org/title/dumnezeu-intr-o-lume-evolutionista/oclc/895401600&referer=brief_results
98. https://www.worldcat.org/title/planning-for-success-proactive-behaviour-in-teaching-translation-skills-to-masters-students/oclc/5109178251&referer=brief_results
99. https://www.worldcat.org/title/development-of-formative-environments-with-translation-trainees/oclc/4951990037&referer=brief_results
100. https://www.worldcat.org/title/developing-evaluation-skills-with-legal-translation-trainees/oclc/5972069213?referer=brief_results
101. https://www.worldcat.org/title/developing-evaluation-skills-with-legal-translation-trainees/oclc/6605641376&referer=brief_results
102. https://www.worldcat.org/title/8-evaluating-online-resources-for-terminology-management-in-legal-translation/oclc/6224115052?referer=brief_results

De Gruyter - 4

103. Quality Assurance in Translation. A Process-Oriented Approach, Vilceanu, Titela, <https://www.degruyter.com/downloadpdf/j/rjes.2017.14.issue-1/rjes-2017-0017/rjes-2017-0017.pdf>
104. Evaluating Online Resources for Terminology Management in Legal Translation, Vilceanu, Titela, <https://www.degruyter.com/downloadpdf/books/9783110472059/9783110472059-010/9783110472059-010.pdf>
105. Developing Evaluation Skills with Legal Translation Trainees, Vilceanu, Titela, <https://www.degruyter.com/view/j/ausp.2015.7.issue-3/ausp-2015-0050/ausp-2015-0050.xml>
106. Fidélité linguistique et culturelle dans la traduction, Vilceanu, Titela, <https://www.degruyter.com/view/books/9783110231922.1-701/9783110231922.1-701.xml?rskey=9nDL8q&result=1>

ResearchGate - 7, https://www.researchgate.net/scientific-contributions/2065198569_Titela_Vilceanu

107. https://www.researchgate.net/publication/330570258_An_Action-Oriented_Approach_to_Translation_and_Translation_Studies
108. https://www.researchgate.net/publication/321639815_Quality_Assurance_in_Translation_A_Process-Oriented_Approach
109. https://www.researchgate.net/publication/318695179_Powering_knowledge_transfer_at_INCESA_-_BRIDGE_projects
110. https://www.researchgate.net/publication/318216506_Evaluating_online_resources_for_terminology_management_in_legal_translation
111. https://www.researchgate.net/publication/290508401_Developing_Evaluation_Skills_with_Legal_Translation_Trainees
112. https://www.researchgate.net/publication/271564425_Planning_for_Success_Proactive_Behaviour_in_Teaching_Translation_Skills_to_Master%27s_Students
113. https://www.researchgate.net/publication/271889277_Development_of_Formative_Environments_with_Translation_Trainees

Kudos - 5

114. <https://www.growkudos.com/publications/10.1515%252F9783110472059-010>, Evaluating Online Resources for Terminology Management in Legal Translation, Vilceanu, Titela
115. <https://www.growkudos.com/publications/10.1515%252Fausp-2015-0050>, Developing Evaluation Skills with Legal Translation Trainees, Vilceanu, Titela
116. <https://www.growkudos.com/publications/10.1016%252Fj.sbspro.2013.04.223>, *Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students*, Vilceanu, Titela
117. <https://www.growkudos.com/publications/10.1016%252Fj.sbspro.2013.01.210>, Development of Formative Environments with Translation Trainees, Vilceanu, Titela
118. <https://www.growkudos.com/publications/10.1515%252F9783110231922.1-701>, Fidélité linguistique et culturelle dans la traduction, Vilceanu, Titela

KVK

BVB - BibliotheksVerbund Bayern FAST-Zugang

119. Translation the land of the bilingual, <http://gateway-bayern.de/BV019636790>
- BASE -Bielefeld Academic Search Engine** - <https://www.base-search.net/Search/Results?>
120. Intercultural communication. Prerequisites for translation effectiveness
121. Fidelity, Alterity and Shifting Borders in Translation
122. Developing Evaluation Skills with Legal Translation Trainees

BSB - Bayerische Staatsbibliothek

123. Translation the land of the bilingual, <https://opacplus.bsb-muenchen.de/metaopac/search?oclcno=165010285>
- Verbundkatalog Luxemburg, bibnet.lu**

124. Development of Formative Environments with Translation Trainees
125. Cultural Diversity Management and Linguistic Security

HeBIS, Union Catalog Hesse

126. Problematika traductologică a sinonimiei în trei versiuni ale romanului "Le Rouge et le Noir" în limba engleză, <http://www.hebis.de/>
- Biblioteca Națională a Republicii Moldova, <http://catalog.bnrm.md/>**

127. Knowledge Management, Professional Competence and Quality Assurance In Translation

Qatar National Library, http://elibrary.qnl.qa/iii/encore/plus/C_S%28Titela%20Vilceanu%29_Orightresult_U?lang=eng&suite=cobalt

128. Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students"
129. Development of Formative Environments with Translation Trainees
130. Developing Evaluation Skills with Legal Translation Trainees
131. Doing Cross-Cultural Pragmatics in Translation. Ways of Achieving Common Ground
132. The Development of a European Learning Model for Intergenerational Learning: GUTS (Generations Using Training for Social Inclusion - 2020
133. Intercultural Communication. Prerequisites for Translation Effectiveness
134. Fidelity, alterity and Shifting Borders in Translation

Lebanese American Universities Libraries.

<http://libraries.lau.edu.lb/index.php>.

<http://lau.summon.serialssolutions.com/?#!/search?ho=t&l=en&q=Titela%20Vilceanu>

135. Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students
136. Development of Formative Environments with Translation Trainees
137. Doing Cross-Cultural Pragmatics in Translation. Ways of Achieving Common Ground
138. Developing Evaluation Skills with Legal Translation Trainees
139. The Development of a European Learning Model for Intergenerational Learning: GUTS (Generations Using Training for Social Inclusion - 2020

Notre Dame University-Louaizé, Liban, <http://libguides.ndu.edu.lb/library>

140. Doing Cross-Cultural Pragmatics in Translation. Ways of Achieving Common Ground, [http://ndulb.summon.serialssolutions.com/advanced#!/search?ho=t&l=en&q=\(AuthorCombined:\(titela%20vilceanu\)\)](http://ndulb.summon.serialssolutions.com/advanced#!/search?ho=t&l=en&q=(AuthorCombined:(titela%20vilceanu)))
141. The Development of a European Learning Model for Intergenerational Learning: GUTS (Generations Using Training for Social Inclusion - 2020, [http://ndulb.summon.serialssolutions.com/advanced#!/search?ho=t&l=en&q=\(AuthorCombined:\(titela%20vilceanu\)\)](http://ndulb.summon.serialssolutions.com/advanced#!/search?ho=t&l=en&q=(AuthorCombined:(titela%20vilceanu))))
- University of Venda Library, South Africa**
142. Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students, <http://196.13.185.9/search/i1877-0428>
143. Development of Formative Environments with Translation Trainees, <https://librarycatalog.lau.edu.lb/olib9>
- University of Limpopo, South Africa**
144. Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students, <http://196.21.109.8:2082/search/?searchtype=i&searcharg=1877-0428>
145. Development of Formative Environments with Translation Trainees, <https://librarycatalog.lau.edu.lb/olib9>
- Human Science Research Council /HSRC Library, South Africa**
146. Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students
147. Development of Formative Environments with Translation Trainees, <https://librarycatalog.lau.edu.lb/olib9>
- lib.washington.edu - <http://alliance-primo.hosted.exlibrisgroup.com/>**
148. Development of Formative Environments with Translation Trainees
149. Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students
150. Developing Evaluation Skills with Legal Translation Trainees
151. The Development of a European Learning Model for Intergenerational Learning: GUTS (Generations Using Training for Social Inclusion - 2020
- ISSN, Biblioteca Națională a României, <http://alephnew.bibnat.ro/>**
152. Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală
153. Grammar in use
154. Intercultural communication prerequisites for effectiveness and efficiency
155. Pragmatics - the raising and training of language awareness
156. Translation knowledge, attitudes and skills
157. Introduction to pragmatics : the science of/ for language users
158. Dumnezeu într-o lume evoluționistă (traducere)
- B.C.U. București, <http://cacheprod.bcub.ro/>**
159. Past, present and future vision and mission in ELT methodology
160. Linguistic and cultural security: endonormative and exonormative standards in communication
161. Ready-made templates of communicative competence?
162. Culture-bound items and the translator's visibility
163. Translation procedures and the translator's choice
164. Foundations for analysing and translating texts
- BCU Cluj, <http://aleph.bcucuj.ro/>**
165. Vilceanu, T. 2011, *Translation knowledge, attitudes and skills. Curs universitar pentru învățământul la distanță*. Craiova: Universitaria
166. Vilceanu, T. 2011, *Introduction to pragmatics : the science of/ for language users. Curs universitar pentru învățământul la distanță*. Craiova: Universitaria
167. Scurtu, G., Dincă, D., Vilceanu, T. 2011. *10 ans d'ecole doctorale a l'Universite de Craiova/10 years of postgraduate research at the University of Craiova*, Craiova: Universitaria
168. Vilceanu, T. 2008, *Intercultural communication prerequisites for effectiveness and efficiency*. Craiova: Universitaria
169. Vilceanu, T. 2007, *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală : problematica traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Universitaria
170. Vilceanu, T. 2005, *Pragmatics: the raising and training of language awareness*. Craiova: Universitaria
171. Vilceanu, T. 2003, *Translation: the land of the bilingual*. Craiova: Universitaria
172. Vilceanu, T. 2003, *Grammar in use: an exercise book*. Craiova: Universitaria
173. Vilceanu, T. 2001, "Foundations for analysing and translating texts" in *Annals of the University of Craiova*. Year 2, issue no. 1, pp. 224-229
- BCU Timișoara, <http://aleph.bcut.ro/>**
174. Translation knowledge, attitudes and skills. Curs universitar pentru învățământul la distanță
175. Introduction to pragmatics: the science of/ for language users. Curs universitar pentru învățământul la distanță.
176. Pragmatics - The Raising and Training of Language Awareness
177. Scurtu, G., Dincă, D., Vilceanu, T. 2011. *10 ans d'ecole doctorale a l'Universite de Craiova/10 years of postgraduate research at the University of Craiova*
178. Past, Present and Future Vision and Mission in ELT Methodology
179. Linguistic and Cultural Security. Endonormative and Exonormative Standards in Communication
180. Pragmatics : the raising and training of language awareness
181. Culture-Bound Items and the Translator's Visibility
182. Translation: the land of the bilingual.
183. Grammar in use: an exercise book
184. Translation Procedures and the Translator's Choice
185. Foundations for Analysing and Translating Texts

Anexa 10: **Alte titluri**

Traducător – interpret autorizat de Ministerul Justiției România pentru limbile engleză și franceză. Autorizație Nr. 11356/10.03.2004